

burda style

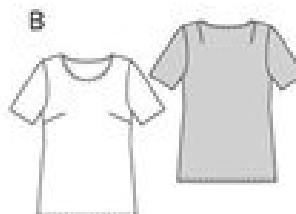
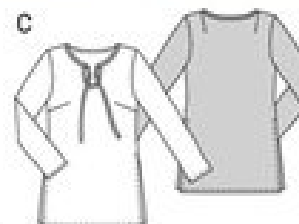
6610

Jacke & Shirt
Veste & T-Shirt
Jacket & Shirt
Chaqueta & Camisa

super
EASY
facile

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-50
US 10-24



Gewerbliche Nutzung untersagt. - Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. - La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



4 011199 066100

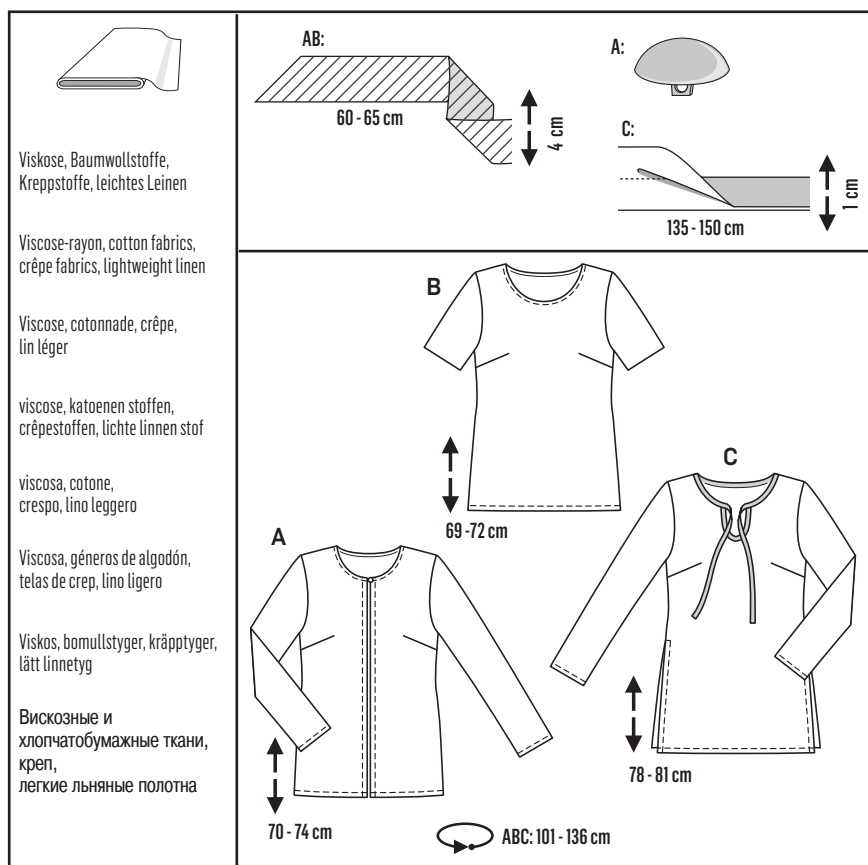
JACKE & SHIRT VESTE & T-SHIRT JACKET & SHIRT & DRESS CHAQUETA & CAMISA

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Sizes	Tailles Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
			36	38	40	42	44	46	48	50	36	38	40	42	44	46	48	50
A	m		1,45	1,65	1,65	1,65	1,65	2,30	2,30	2,30	1,45	1,45	1,45	1,50	1,50	1,50	1,50	1,70
B	m		1,10	1,10	1,65	1,65	1,65	1,65	1,85	1,85	1,10	1,10	1,10	1,15	1,15	1,15	1,15	1,65
C	m		1,55	1,80	1,80	1,80	1,80	1,80	2,45	2,45	1,55	1,60	1,60	1,60	1,65	1,65	1,65	1,85

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

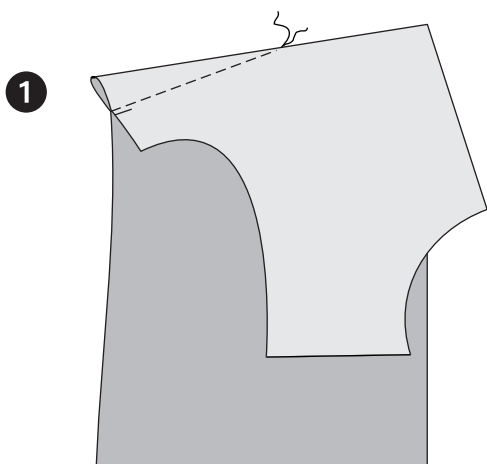
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона

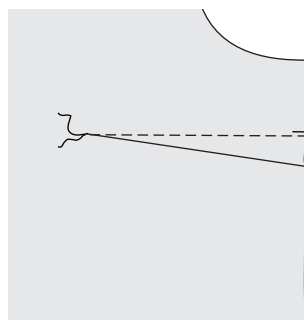
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка

Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз

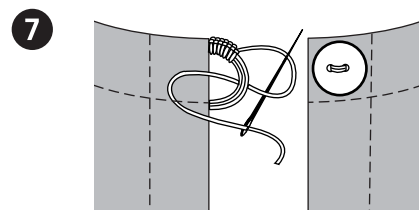
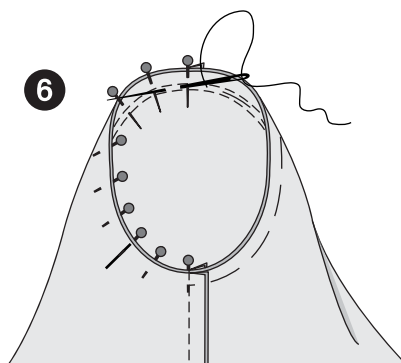
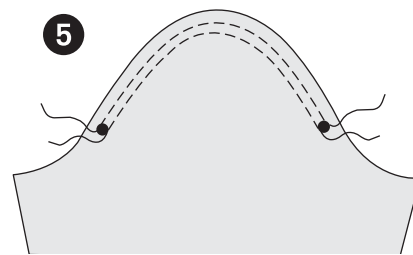
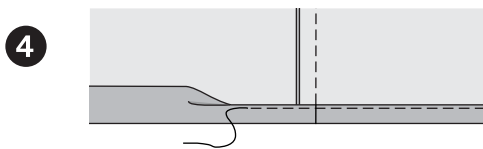
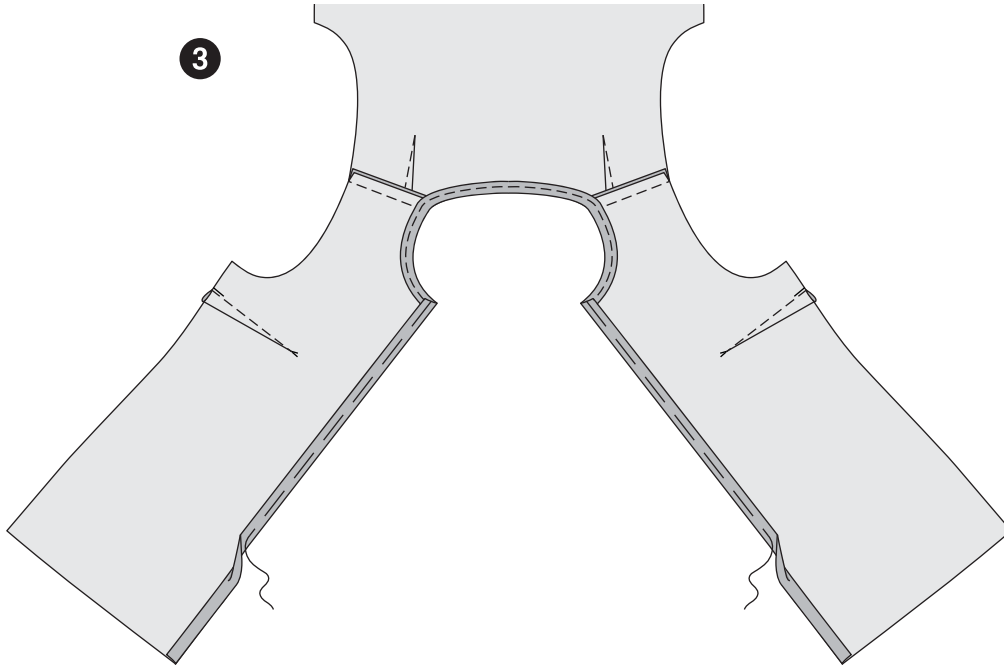
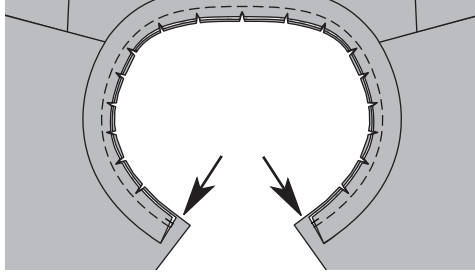


1a

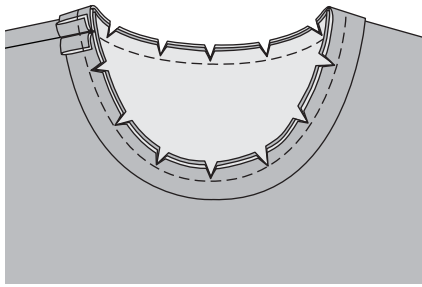


2

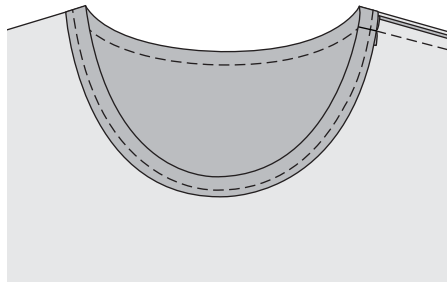




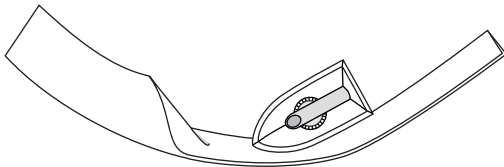
8



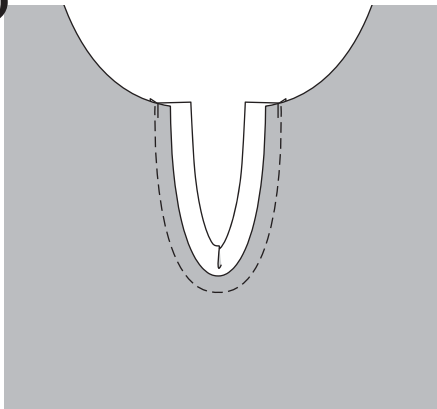
8 a



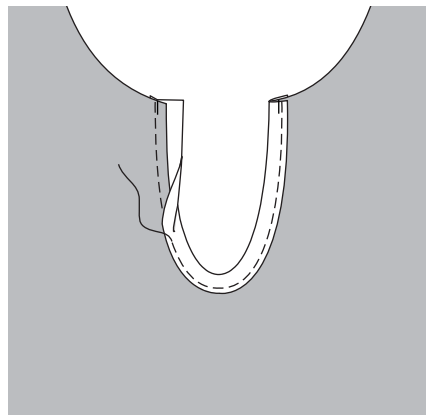
9



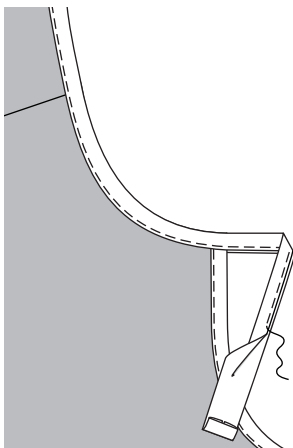
10



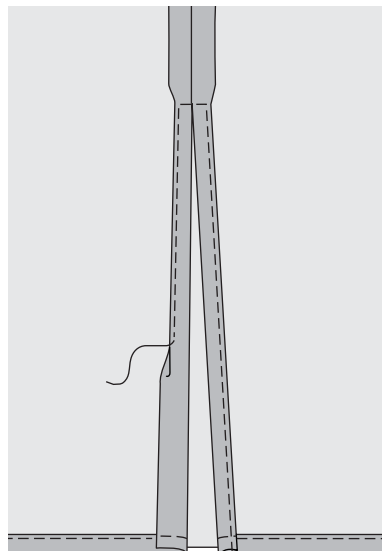
10 a



11



12



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A	1	Vorderteil 2x
A	2	Rückenteil 1x
A	3	Ärmel 2x
B	4	Vorderteil 1x
B C	5	Rückenteil 1x
B C	6	Ärmel 2x
C	7	Vorderteil 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die **JACKE A** Teile 1 bis 3, für das **SHIRT B** Teile 4 bis 6, für das **SHIRT C** Teile 5 bis 7 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch. **Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander. **Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **C** am vord Schlitz (es wird keine Zugabe benötigt).

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:

Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Manchmal ist es auch notwendig die Webkanten oder eine Webkante zur Stoffmitte zu falten. Sie erhalten dadurch eine oder zwei Stoffbruchkanten, an denen Sie das Vorder- und Rückenteil feststecken können.

Bei einfacher Stofflage zuschneiden:

Falls erforderlich die Ärmel bei einfacher Stofflage so zuschneiden: Papierschnittteil einmal mit der bedruckten Seite nach oben und einmal mit der bedruckten Seite nach unten auf die rechte Stoffseite stecken. Mit Schneiderkreide an den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A	1	Front 2x
A	2	Back 1x
A	3	Sleeve 2x
B	4	Front 1x
B C	5	Back 1x
B C	6	Sleeve 2x
C	7	Front 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet: for the **JACKET** view **A** pieces 1 to 3, for the **TOP** view **B** pieces 4 to 6, for the **TOP** view **C** pieces 5 to 7.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: ¾" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges except at front slit for view **C** (no seam allowance required).

Cutting from a double layer of fabric:

Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

To make the most economical use of the fabric, it may be necessary to fold one or both selvages in to the center. This will give you one or two fabric folds at which you can pin the front and back pieces.

Cutting from a single layer of fabric:

If necessary, cut the sleeves from a single layer of fabric as follows: Spread the fabric right side facing up on the working surface. Pin the paper pattern piece to the fabric once printed side facing up and once printed side facing down. Use tailor's chalk to mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A	1	Devant 2x
A	2	Dos 1x
A	3	Manche 2x
B	4	Devant 1x
B C	5	Dos 1x
B C	6	Manche 2x
C	7	Devant 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découper de la planche à patrons pour la **VESTE A** les pièces 1 à 3, pour le **T-SHIRT B** les pièces 4 à 6, pour le **T-SHIRT C** les pièces 5 à 7 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter. **Pour raccourcir** le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf pour **C** à la fente devant (le surplus est inutile).

Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu,

plier le tissu en deux dans la longueur, endroit contre endroit, lisière sur lisière. Épingler les pièces sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

Parfois, il est judicieux de rabattre une lisière ou les deux lisières, bord à bord, au milieu du tissu, afin d'obtenir une ou deux pliures le long desquelles vous pouvez épingler le devant et le dos.

Pour couper le patron dans l'épaisseur simple du tissu,

déplier le tissu. Si nécessaire couper les manches dans le tissu en simple épaisseur en veillant à épingler la pièce en papier sur le tissu, une fois, sa face imprimée vers le haut puis, une seconde fois, sa face imprimée dessous contre le tissu. Avec la craie tailleur, tracer les surplus de couture et d'ourlet sur le tissu, le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

ABC

Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Abnäher und Querstriche. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopiererrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

A
JACKE

Abnäher

➊ Brustabnäher heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.
Abnäher nach unten bügeln (1a).

Schulterabnäher genauso steppen und zur rückw. Mitte bügeln.

Schulternähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Halsausschnitt / Schrägband
Schrägband längs falten, linke Seite innen. Bügeln.
➔ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

➋ Schrägband rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Das Schrägband jeweils an der Zugabe der vord. Kante enden lassen (Pfeile). Schrägband 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

Schrägband nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei das Schrägband feststeppen.

Vord. Kanten

➌ Zugabe der vord. Kanten nach innen umbügeln, einschlagen und festheften. Zugabe schmal feststeppen.

Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Saum

➍ Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

Ärmel

➎ Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 3) . Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 4 feststeppen.

Ärmel einsetzen
Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

➏ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➔ Die Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Schlinge

➐ An die rechte vord. Kante eine Fadenschlinge nähen, dazu mehrere Fäden spannen und mit Knopflochstichen umnähen. Die Schlingengröße muss der Knopfgröße entsprechen.
An der anderen Kante den KNOPF annähen.

ABC

Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. darts and notches. The easiest way to transfer pattern markings is to use burda style dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

A
JACKET

Darts

➊ Baste bust darts and stitch toward points of darts. Knot ends of thread at points of darts.
Press darts down (1a).

Stitch **shoulder darts** likewise and press toward center back.

Shoulder Seams
Lay front pieces right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 1). Trim allowances, neaten together and press onto back.

Neckline / Bias Tape
Fold bias tape lengthwise, wrong side facing in. Press.
➔ Trim allowance at neckline to ½" (1 cm).

➋ Baste bias tape right sides together with edge of neckline, with open edges lying on allowance. Have bias tape end at allowance at each front edge (arrows). Stitch bias tape ¾" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curve close to line of stitching.

Baste bias tape to inside, press. Topstitch neckline ¼" (0.7 cm) wide, catching bias tape.

Front Edges

➌ Press allowance at front edges to inside, turn in and baste. Stitch allowance close to edge.

Side Seams
Lay front pieces right sides together with back. Stitch side seams (seam number 2). Trim allowances, neaten together and press onto back.

Hem

➍ Press hem to inside, turn in and baste. Stitch a narrow hem.

Sleeves

➎ To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch **sleeve seams** (seam number 3) . Trim allowances, neaten together and press to one side.

Stitch **sleeve hem** as described and illustrated in step 4.

Setting in Sleeves
Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

➏ Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➔ Match markings 4 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Loop

➐ Work a thread loop at right front edge by spanning several threads and covering with buttonhole stitch by hand. Gear size of loop to fit your button.
Sew BUTTON on other edge.

ABC

Avant de retirer les pièces du tissu, reporter les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants indiqués à l'intérieur des pièces, par ex. les pinces, et les repères transversaux. Le plus simple est d'utiliser du papier copie-couture burda style et la roulette à patrons (notice jointe à la pochette) ou les épingles et la craie tailleur.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

A
VESTE

Pinces

➊ Bâter les pinces de poitrine et piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils.
Coucher les pinces vers le bas, repasser (1a).

Piquer de même les **pinces d'épaule**, puis les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

Coutures d'épaule
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 1). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Encolure / biais
Plier le biais dans la longueur, l'envers à l'intérieur. Repasser.
➔ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'encolure.

➋ Bâter le biais, endroit contre endroit, sur l'encolure, poser les bords ouverts du biais sur le surplus. Les extrémités devant du biais finissent sur le surplus de chaque bord devant (flèches). Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.

Plier et bâter le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer à 0,7 cm le long de l'encolure tout en piquant le biais.

Bords devant

➌ Plier le surplus de chaque bord devant sur l'envers, repasser, remplir et le bâter. Piquer le surplus au ras du bord.

Coutures latérales
Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 2). Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans le dos, repasser.

Ourlet

➍ Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, remplir et le bâter. Piquer l'ourlet au ras du bord.

Manches

➎ Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les **coutures de manche** (chiffre-repère 3). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Piquer l'**ourlet de manche** comme au paragraphe et au croquis 4.

Montage des manches
Pour soutenir les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

➏ Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➔ Superposer les repères transversaux 4 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble, les coucher dans les manches, repasser.

Bride

➐ Sur le bord devant droit, coudre une bride en lançant plusieurs fils et en les rebrandant au point de feston. La taille de la bride doit correspondre à la dimension du bouton.
Coudre le BOUTON en face sur l'autre bord.

DEUTSCH

BC

SHIRT

Brustabnäher wie bei Text und Zeichnungen 1 steppen und bügeln.
Schulterabnäher genauso steppen und zur rückw. Mitte bügeln.

Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 5). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

B

Halsausschnitt / Schrägband

Schrägband längs falten, linke Seite innen. Bügeln.
➔ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

8 Schrägband rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Die Bandenden an einer Schulternaht einschlagen. Schrägband 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Schrägband nach innen umheften, bügeln. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei das Schrägband feststeppen (8a).

Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 6). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Saum wie bei Text und Zeichnung 4 feststeppen.

C

Vord. Schlitz

➔➔ Zugabe am Halsausschnitt abschneiden.
Einfassband (=Tresse) in Schlitzlänge abschneiden.

9 Tresse der Länge nach zur Hälfte bügeln und dem Schlitz entsprechend etwas in Form bügeln.
Tresse wieder auflegen.

10 Schlitz mit der linken Stoffseite so auf die Tresse stecken, dass die Kante auf die Mitte trifft. Kante ca. 0,7 cm breit feststeppen.
Dann die Tresse um die Kante zur rechten Stoffseite legen. Tresse von rechts schmal feststeppen (10a).

Halsausschnitt / Bindebänder

Halsausschnitt wie bei Text und Zeichnung 10 mit Tresse umfassen, dabei an den Schlitzkanten 30 cm lange Bänder überstehen lassen.

11 Bindebänder an den Enden einschlagen und zur Hälfte falten. Kanten aufeinanderstecken und schmal aufeinandersteppen.

Seitennähte / Schlitz

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte von oben bis zum Schlitzzeichen steppen (Nahtzahl 6). Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln, fortlaufend an den Schlitz nach innen umbügeln.

Saum / Schlitz

Die Zugaben der Schlitz auflegen.
Saum wie bei Text und Zeichnung 4 feststeppen.

12 Schlitzzugaben wieder nach innen wenden, einschlagen und festheften. Zugaben schmal feststeppen.

BC

Ärmel

Ärmel wie bei JACKE A nähen und einsetzen (siehe Text und Zeichnungen 5 und 6).

ENGLISH

BC

TOP

Stitch and press **bust darts** as described and illustrated in step 1. Stitch **shoulder darts** likewise and press toward center back.

Shoulder Seams

Lay front right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 5). Trim allowances, neaten together and press onto back.

B

Neckline / Bias Tape

Fold bias tape lengthwise, wrong side facing in. Press.
➔➔ Trim allowance at neckline to ¾" (1 cm).

8 Baste bias tape right sides together with neckline so that open edges lie on the allowance. Turn in ends of tape at a shoulder seam. Stitch bias tape ¾" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curve.

Baste bias tape to inside, press. Topstitch neckline ¼" (0.7 cm) wide, catching bias tape (8a).

Side Seams

Lay front pieces right sides together with back. Stitch side seams (seam number 6). Trim allowances, neaten together and press onto back.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 4.

C

Front Slit

➔➔ Trim off allowance at neckline.
Cut binding (= braid) to fit edges of slit.

9 Press binding in half lengthwise, shaping to fit slit.
Unfold binding out flat again.

10 Pin wrong fabric side of slit edge to binding so that edge is centered on binding. Stitch about ¼" (0.7 cm) wide.
Then lay binding over edge to right side of fabric. Stitch binding from right side of fabric close to edge (10a).

Neckline / Tie Bands

Bind edge of neckline as described and illustrated in step 10, leaving 12" (30 cm) overhanging at edges of slit as tie bands.

11 Turn in ends of tie bands and fold in half. Pin edges together and stitch together close to edges.

Side Seams / Slits

Lay front pieces right sides together with back. Stitch side seams from upper edges to slit mark (seam number 6). Secure ends of stitching. Neaten allowances and press open, go on to press allowances at slit edges to inside.

Hem / Slits

Fold out allowances at slits.
Stitch hem as described and illustrated in step 4.

12 Turn allowances at slit edges to inside again, turn in and baste. Stitch allowances close to edges.

BC

Sleeves

Construct and set in sleeves as for JACKET view A (see steps 5 and 6).

FRANÇAIS

BC

T-SHIRT

Piquer les **pincés de poitrine** comme au paragraphe et aux croquis 1, repasser. Piquer de même les **pincés d'épaule**, les coucher vers la ligne milieu dos, repasser.

Coutures d'épaule

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 5). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

B

Encolure / biais

Plier le biais dans la longueur, l'envers à l'intérieur. Repasser.
➔➔ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'encolure.

8 Bâter le biais, endroit contre endroit, sur l'encolure, poser les bords ouverts du biais sur le surplus. Remplir les extrémités du biais sur une couture d'épaule. Piquer le biais à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter.
Plier et bâter le biais sur l'envers, repasser. Surpiquer à 0,7 cm le long de l'encolure tout en piquant le biais (8a).

Coutures latérales

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 6). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Piquer l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 4.

C

Fente devant

➔➔ Éliminer le surplus le long de l'encolure.
Couper une ganse (= tresse) dans la longueur de la fente.

9 Plier la tresse dans la longueur en deux, lui donner un peu la forme requise pour la fente, repasser.
Déplier la tresse.

10 Épingler le bord de fente, sa face envers, sur la tresse, poser le bord sur la ligne milieu. Piquer à env. 0,7 cm du bord.
Puis poser la tresse autour du bord, sur l'endroit du tissu. Piquer la tresse par l'endroit, au ras du bord (10a).

Encolure / liens à nouer

Ganser l'encolure avec la tresse comme au paragraphe et au croquis 10, en laissant dépasser 30 cm de ruban aux bords de fente.

11 Remplir les extrémités des liens à nouer, les plier en deux. Épingler les bords ensemble et piquer au ras des bords.

Coutures latérales / fentes

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures latérales du haut jusqu'au repère de fente (chiffre-repère 6). Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus, les écarter au fer, à la suite plier les bords de fente sur l'envers, repasser.

Ourlet / fentes

Déplier les surplus de fente.
Piquer l'ourlet comme au paragraphe et au croquis 4.

12 Replier les surplus de fente sur l'envers, remplir et les bâter. Piquer les surplus au ras du bord.

BC

Manches

Coudre les manches comme pour la VESTE A, puis les monter dans les emmanchures (voir les paragraphes et les croquis 5 et 6).

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	1	voorpand 2x
A	2	achterpand 1x
A	3	mouw 2x
B	4	voorpand 1x
B C	5	achterpand 1x
B C	6	mouw 2x
C	7	voorpand 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit: voor JASJE **A** de delen 1 tot 3, voor SHIRT **B** de delen 4 tot 6, voor SHIRT **C** de delen 5 tot 7 in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgesneden delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij **C** bij het voorste split (geen naad nodig).

Van dubbele stof knippen:

Stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Soms moeten een zelfkant of zelfkanten van de stof naar het midden omgevouwen worden. Hierdoor ontstaan één of twee stofvouwen - leg hier de papieren patroondelen voor het voor- en achterpand neer en speld deze vast.

Bij enkele stoflaag als volgt knippen:

De mouwen als volgt bij enkele stoflaag knippen: het papieren patroondeel een keer met de beschreven kant naar boven en een keer met de beschreven kant naar onderen op de goede kant van de stof vastspelden. Met kleermakerskrijt bij de randen van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	1	davanti 2x
A	2	dietro 1x
A	3	manica 2x
B	4	davanti 1x
B C	5	dietro 1x
B C	6	manica 2x
C	7	davanti 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati per la GIACCA **A** le parti 1, 2 e 3; per la SHIRT **B** le parti 4, 5 e 6; per la SHIRT **C** le parti 5, 6 e 7; he si riferiscono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui”. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne all'apertura davanti di **C** (non c'è bisogno del margine).

Tagliare il tessuto nello strato doppio

Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose cambiano. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

A volte è necessario piegare le cimose verso il centro della stoffa. In questo modo si ottengono due bordi di ripiegatura sui quali appuntare il davanti e il dietro.

Tagliare il tessuto nello strato semplice

Se fosse necessario tagliare le maniche nel tessuto semplice come segue: appuntare sulla stoffa la parte del cartamodello una volta con il lato stampato rivolto verso l'alto e una volta rivolto verso il basso. Con il gesso riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

CONTRASSEGNI

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	1	delantero 2 veces
A	2	espalda 1 vez
A	3	manga 2 veces
B	4	delantero 1 vez
B C	5	espalda 1 vez
B C	6	manga 2 veces
C	7	delantero 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patronos según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patronos para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 3, para el SHIRT **B** las piezas 4 a 6, para el SHIRT **C** las piezas 5 a 7 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patronos muestran el reparto de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto para **C** en la abertura delantera (no se necesita margen).

Cortar con la tela doblada:

Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte. Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

A veces es también necesario doblar uno o ambos cantos del tejido hacia el medio de la tela. Así se obtienen uno o dos cantos de doblez, en los que prender el delantero y la espalda.

Cortar con la tela desdoblada:

En caso necesario cortar las mangas con la tela desdoblada de la siguiente manera: Prender la pieza de patrón de papel en la tela una vez con el lado imprevisto hacia arriba y otra hacia abajo. Con jaboncillo de sastre dibujar en la tela en los cantos de patrón de papel los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

MARCAR

ABC
Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de teken­ties en lijnen in de delen, bv. de figuuran­den en de streepjes, overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopi­eerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwiel­tie of met spelden en kleermakerskrijt.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

A
JASJE

Figuurnaden / couponaden

1 Couponaden rijgen en tot een punt stikken. Draadjes knopen. De couponaden naar onderen toe strijken (1a).

De figuunaden bij de schouders op dezelfde manier stikken, naar middenachter toe strijken.

Schoudernaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naad­cijfer 1). De naden bijknippen, samen­ge­nom­en zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Halsrand / biaisband
Biaisband in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➡ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.

2 Biaisband op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. Het biaisband bij de voorrand laten eindigen (pijlen). Het biaisband 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.

Biaisband naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De halsrand 0,7 cm breed doorstikken, daarbij het biaisband mee vaststikken.

Voorranden

3 De naad bij de voorranden naar binnen omstrijken, inslaan en vastrijgen. De naden smal vaststikken.

Zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naad­cijfer 2). De naden bijknippen, samen­ge­nom­en zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Zoom

4 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. Zoom smal vaststikken.

Mouwen

5 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** stikken (naad­cijfer 3). De naad bijknippen, samen­ge­nom­en zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwzoom volgens punt en tekening 4 vaststikken.

Mouwen inzetten
Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

6 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➡ De streepjes 4 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooities ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samen­ge­nom­en zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Lus

7 Bij een rechte voorrand een lusje maken, hiervoor enkele draden spannen en met knoopsgatensteken verstevigen. De afmeting van het lusje komt overeen met de doorsnee van de knoop. Bij de andere rand de KNOOP vastnaaien.

CONTRASSEGNI

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

NC = numero di congiunzione

A
GIACCA

Pinces

1 Imbastire le pince al seno e cucirle a punta. Annodare i fili. Stirare le pince verso il basso (1a).

Cucire allo stesso modo le **pince sulle spalle** e stirarle verso il centro dietro.

Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Scollo / Nastro in isbieco
Piegare per lungo il nastro in isbieco, il rovescio è all'interno. Stirare.
➡ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

2 Imbastire lo sbieco sullo scollo diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Lasciar pendere il nastro dai margini sul bordo davanti (frece). Cucire lo sbieco alla distanza di 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderti.

Imbastire lo sbieco ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire lo sbieco a 0,7 cm dal bordo dello scollo.

Bordi davanti

3 Stirare verso l'interno il margine ai bordi davanti, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo dei bordi.

Cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 2). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Orlo

4 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo ed impunturarlo a filo del bordo.

Maniche

5 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Impunturare le cuciture (NC 3). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli da un lato.

Cucire l'orlo alle maniche come spiegato al punto 4.

Inserire le maniche
Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori delle cuciture.

6 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➡ I trattini 4 sulle maniche e sui davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche e quelle laterali devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non formare delle piegine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Asola-occhiello

7 Cucire sul bordo davanti destro un'asola tendendo diversi fili rifiniti poi a punto occhiello, come illustrato. L'ampiezza dell'asola dipende dalla misura del bottone scelto. Attaccare il BOTTONE sul bordo sinistro.

ABC
Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ejemplo, las pinzas y las marcas horizontales. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

A
CHAQUETA

Pinzas

1 Hilvanar las pinzas del pecho y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo (1a).

Coser igualmente las **pinzas del hombro** y plancharlas hacia el medio posterior.

Costuras hombro
Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Escote / cinta sesgada
Doblar la cinta a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➡ Recortar el margen en el escote a 1 cm.

2 Hilvanar la cinta al escote con los derechos encarados, los cantos abiertos quedan en el margen. Dejar terminar la cinta en el margen del canto delantero (flechas). Pespuntear la cinta 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

Volver la cinta hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespuntear el escote 0,7 cm de ancho, pillando la cinta.

Cantos delanteros

3 Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos delanteros, remeter e hilvanar. Pespuntear el margen al ras.

Costuras laterales
Colocar los delanteros en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Dobladillo

4 Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntearlo al ras.

Manga

5 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Coser las **costuras** (número 3). Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Pespuntear el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 4.

Montaje de las mangas
Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

6 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➡ las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Presilla

7 En el canto delantero derecho coser una presilla de hilo, para ello estirar varios hilos y rematarlos con puntadas de ojal. La largura de la presilla dependerá del tamaño del botón. En el otro canto coser el BOTÓN.

NEDERLANDS

BC

SHIRT

Coupenaden volgens punt en tekening 1 stikken en strijken. **De fi-guunaden bij de schouders** op dezelfde manier stikken, naar midde-nachter toe strijken.

Schouderaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 5). De naden bijknippen, samenge-nomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

B

Halsrand / biaisband

Biaisband in de lengte vouwen (verkeerde kant binnen). Strijken.
➡ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.

8 Biaisband op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden van het band bij een schouder-naad inslaan. Het biaisband 1 cm breed vaststikken. De naad bijknip-pen, inknippen. Biaisband naar binnen omvouden, rijgen, strijken. De halsrand even-tueel 0,7 cm breed doorstikken, daarbij het biaisband mee vaststikken (8a).

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 6). De naden bijknippen, samengeno-men zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Zoom volgens punt en tekening 4 vaststikken.

C

Split (voor)

➡ De naad bij de halsrand afknippen. Omboordband (= galon) ter lengte van het split afknippen.

9 Galon in de lengte dubbelvouwen, strijken en het split een beetje in vorm strijken. Galon weer open neerleggen.

10 Het split met de verkeerde kant zo op het galon vastspelden, dat de rand in het midden ligt. De rand 0,7 cm breed vaststikken. Dan het galon om de rand heen naar de goede kant leggen. Het galon aan de goede kant smal vaststikken (10a).

Halsrand / strikbandjes

Halsrand volgens punt en tekening 10 met galon omboorden, daarbij de splitranden 30 cm lange banden uit laten steken.

11 De strikbanden bij de uiteinden inslaan en dubbelvouwen. De ran-den op elkaar spelden en smal op elkaar stikken.

Zijnaden / splitten

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden van boven tot onder stikken (naadcijfer 6). Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. De naden zig-zaggen en openstrijken, bij de splitten naar binnen omstrijken.

Zoom / splitten

De splitranden open neerleggen. Zoom volgens punt en tekening 4 vaststikken.

12 De splitranden weer naar binnen omvouden, inslaan en vastrijgen. De naden smal vaststikken.

BC

Mouwen

De mouwen net als bij JASJE A naaien en inzetten: zie punt en teke-ning 5 en 6.

ITALIANO

BC

SHIRT

Cucire le **pinces al seno** come spiegato al punto 1 e stirarle. Cucire allo stesso modo le **pinces sulle spalle** e stirarle verso il cen-tro dietro.

Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture del-le spalle (NC 5) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Rifilare i mar-gini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

B

Scollo / Nastro in isbieco

Piegare per lungo il nastro in isbieco, il rovescio è all'interno. Stirare.
➡ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm.

8 Imbastire il nastro sullo scollo diritto su diritto, i bordi aperti ap-poggiano sul margine. Ripiegare all'interno le estremità sulla cucitura di una spalla. Cucire il nastro alla distanza di 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli. Imbastire il nastro ripiegandolo all'interno e stirarlo. Cucire il nastro a 0,7 cm dal bordo dello scollo (8a).

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture la-terali (NC 6). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Cucire l'**orlo** come spiegato al punto 4.

C

Apertura davanti

➡ Tagliare il margine allo scollo. Tagliare il profilo (= gallone) alla lunghezza dell'apertura.

9 Stirare il gallone a metà per lungo dandogli anche un po' la forma dell'apertura. Aprire nuovamente il gallone.

10 Appuntare l'apertura, il rovescio è rivolto sul gallone, in modo che il bordo combaci con il centro. Cucire il gallone a ca. 0,7 cm dal bordo. Ripiegare ora il gallone sul diritto intorno al bordo. Impunturare il gal-lone dal diritto a filo del bordo (10a).

Scollo / Nastri da annodare

Rifinire lo scollo con il gallone come spiegato al punto 10 ma lasciar sporgere i nastri per 30 cm dai bordi dell'apertura.

11 Ripiegare all'interno le estremità dei nastri e piegarli a metà. Ap-puntare insieme i bordi e cucirli a filo.

Cuciture laterali / Spacchi

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture la-terali dall'alto fino al contrassegno per gli spacchi (NC 6). Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti, sugli spacchi stirarli poi verso l'interno.

Orlo / Spacchi

Aprire i margini agli spacchi. Cucire l'orlo come spiegato al punto 4.

12 Voltare i margini degli spacchi nuovamente verso l'interno, ripe-garli ed imbastirli. Cucire i margini a filo dei bordi.

BC

Maniche

Cucire le maniche come descritto per la GIACCA A ed inserire, vedi anche la spiegazione ai punti 5 e 6.

ESPAÑOL

BC

SHIRT

Coser los **pinzas del pecho** como en el texto y dibujos 1. Planchar. Coser igualmente las **pinzas hombro** y plancharlas hacia el medio posterior.

Costuras hombro

Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 5). Recortar los márgenes, sobrehilar-los juntos y plancharlos en la espalda.

B

Escote / cinta sesgada

Doblar la cinta a lo largo, el revés queda dentro. Planchar.
➡ Recortar el margen en el escote a 1 cm.

8 Hilvanar la cinta al escote con los derechos encarados, los cantos abiertos quedan en el margen. Remeter los extremos de la cinta en una costura hombro. Pespuntar la cinta 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Volver la cinta hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Pespun-tear el escote 0,7 cm de ancho, pillando la cinta (8a).

Costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 6). Recortar los márgenes, sobrehilar-los juntos y plancharlos en la espalda.

Pespuntar el **doblado** como en el texto y dibujo 4.

C

Abertura delantera

➡ Cortar el margen en el escote. Cortar la cinta de ribete (=trencilla) a la largura de la abertura.

9 Planchar la trencilla por la mitad a lo largo y planchar la abertura correspondientemente un poco en forma. Volver a abrir la trencilla.

10 Prender la abertura con el revés sobre la trencilla de modo que el canto coincida en el medio. Pespuntar el canto unos 0,7 cm de an-cho. Luego colocar la trencilla alrededor del canto al derecho de la tela. Pespuntarla por el derecho al ras (10a).

Escote / cintas de atar

Ribetear con trencilla el escote como en el texto y dibujo 10, dejando sobresalir en los cantos de abertura cintas de 30 cm de largo.

11 Remeter las cintas en los extremos y doblar por la mitad. Prender montados los cantos y coserlos al ras.

Costuras laterales / aberturas

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras laterales desde arriba hasta la marca de abertura (nú-mero 6). Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y planchar-los abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornan-do en las aberturas.

Doblado / aberturas

Abrir los márgenes de las aberturas. Pespuntar el doblado como en el texto y dibujo 4.

12 Volver a girar hacia dentro los márgenes, remeter y pasar unos hil-vanes. Pespuntar los márgenes al ras.

BC

Manga

Coser la manga como en la CHAQUETA A y montarla (véase texto y dibujos 5 y 6).

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A	1	Framstycke 2x
A	2	Bakstycke 1x
A	3	Ärm 2x
B	4	Framstycke 1x
B C	5	Bakstycke 1x
B C	6	Ärm 2x
C	7	Framstycke 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för JACKAN **A** delarna 1 till 3, för SHIRTEN **B** delarna 4 till 6, för SHIRTEN **C** delarna 5 till 7.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

ABC

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom för **C** vid det främre sprundet (tillägg behövs inte).

Klipp till vid dubbelt tyglager:

Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast pappersmönsterdelen på tygets avigsida enligt tillklipningsplanen. Rita in sömsmån och fälltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Ibland är det också nödvändigt att vika en eller båda stadkanterna mot tygets mitt. Därigenom får du en eller två tygvikningskanter mot vilka du kan nåla fast fram- och bakstycket.

Klipp till vid enkelt tyglager:

Om det behövs, klipp till ärmarna vid enkelt tyglager enligt följande: Bred ut tyget med rätsidan uppåt. Nåla fast pappersmönsterdelen en gång med skriftsidan uppåt och en gång med skriftsidan nedåt mot tyget. Rita in sömsmån och fälltillägg med skräddarkrita utmed pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

MARKERING

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A	1	Полочка 2x
A	2	Спинка 1x
A	3	Рукав 2x
B	4	Перед 1x
B C	5	Спинка 1x
B C	6	Рукав 2x
C	7	Перед 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкройек для ЖАКЕТА **A** детали 1 - 3, для БЛУЗЫ **B** детали 4 - 6, для БЛУЗЫ **C** детали 5 - 7 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинить или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме выреза переда у **C** (припуск не требуется).

Раскрой из сложенной вдвое ткани:

Ткань сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки разложить на изнаночной стороне ткани согласно плану раскладки и приколоть. Вокруг деталей выкройки вычертить портновским мелком припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

Можно также отвернуть одну или обе кромки к линии середины отреза ткани и приколоть вдоль образовавшегося сгиба или обоих сгибов бумажные выкройки переда и спинки.

Раскрой из разложенной в один слой ткани:

При необходимости выкроить рукава из разложенной в один слой - лицевой стороной вверх - ткани. Бумажную выкройку рукава наложить на лицевую сторону ткани один раз стороной с надписями вверх и один раз - стороной с надписями вниз. Приколоть. Вокруг рукавов вычертить портновским мелком припуски на швы и подгибку низа. Рукава выкроить по вычерченным линиям.

РАЗМЕТКА

BC

SHIRT

Sy och pressa **bystinsnitten** som vid text och teckningar 1.
Sy **axelsnitten** på samma sätt och pressa dem mot mitt bak.

Axelsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy (sömnummer 5) axelsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i bakstycket.

B

Halsringning / snedremsa

Vik remsan på längden, avigsidan inåt. Pressa.
➔ Klipp ner sömsmånerna i halsringningen till 1 cm.

8 Träckla fast remsan räta mot räta på halsringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånerna. Vik in remsans ändrar i en axelsöm. Sy fast remsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Träckla in remsan, pressa. Kantsticka halsringningen 0,7 cm brett, samtidigt sys remsan fast (8a).

Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 6). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i bakstycket.

Sy fast **fällan** som vid text och teckning 4.

C

Främre sprund

➔ Klipp av tillägget i halsringningen.
Klipp av kantremsan (= garneringsband) i sprundets längd.

9 Lägg och pressa garneringsbandet dubbelt och pressa det motsvarande sprundets form.
Lägg garneringsbandet isär igen.

10 Nåla fast sprundet med tygets avigsida på garneringsbandet så att kanten möter mitten. Sy fast kanten ca 0,7 cm brett.
Lägg garneringsbandet om kanten på tygets rätsida. Sy fast bandet smalt från rätsidan (10a).

Halsringning / knytband

Kanta halsringningen som vid text och teckning 10 med garneringsband, låt 30 cm långa band skjuta ut från sprundkanterna.

11 Vik in knytbanden vid ändarna och vik dem dubbla. Nåla och sy ihop kanterna smalt på varandra.

Sidsömmar / sprund

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna uppför till sprundmarkeringen (sömnummer 6). Fäst sömändarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem vid sprunden.

Fåll / sprund

Vik upp sprundens sömsmånerna.
Sy fast fällan som vid text och teckning 4.

12 Vänd in sprundsömsmånerna inåt igen, vik in och träckla fast. Sy fast sömsmånerna smalt.

BC

Ärmar

Sy och sy i ärmarna som vid JACKA A (se text och teckningar 5 och 6).

BC

БЛУЗА

Вытачки на груди - см. пункт и рис. 1.
Плечевые вытачки на спинке стачать и заутюжить к линии середины спинки.

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 5). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

B

Горловина / Косая лента

Косую ленту сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.
➔ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

8 Сложенную вдвое косую ленту сложить с блузой лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, при этом открытые продольные края ленты лежат на припуске по срезу горловины. Концы ленты подвернуть у одного из плечевых швов. Косую ленту притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.

Косую ленту заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Горловину отстрочить на расстоянии 0,7 см, настрачивая косую ленту (8a).

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 6). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Подгибка низа - см. пункт и рис. 4.

C

Вырез переда

➔ Припуск по срезу горловины срезать близко к строчке.
От ленты (= для окантовки срезов) отрезать отрезок длиной, равной длине выреза.

9 Ленту сложить вдоль пополам и придать угогом ленте форму выреза переда. Ленту снова разложить в один слой.

10 Перед наложить на изнаночную сторону ленты, совместив край выреза с приутюженным сгибом ленты. Приколоть. Край выреза настрочить на расстоянии ок. 0,7 см.
Ленту отвернуть на лицевую сторону, обогнув припуски шва, и настрочить с лицевой стороны в край (10a).

Горловина / Завязки

Горловину окантовать лентой - см. пункт и рис. 10, при этом оставить выступающими за края выреза переда завязки длиной по 30 см.

11 Конец каждой завязки отвернуть на изнаночную сторону. Каждую завязку сложить вдоль пополам, сколоть и стачать продольные края в край.

Боковые швы / Нижние боковые разрезы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать с каждой стороны боковые срезы от среза проймы до метки нижнего бокового разреза (контрольная метка 6). На концах шва сделать закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить, далее припуски нижнего бокового разреза заутюжить на изнаночную сторону.

Подгибка низа / Нижние боковые разрезы

Припуски нижних боковых разрезов отвернуть.

Подгибку низа настрочить - см. пункт и рис. 4.

12 Припуски нижних боковых разрезов снова отвернуть на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

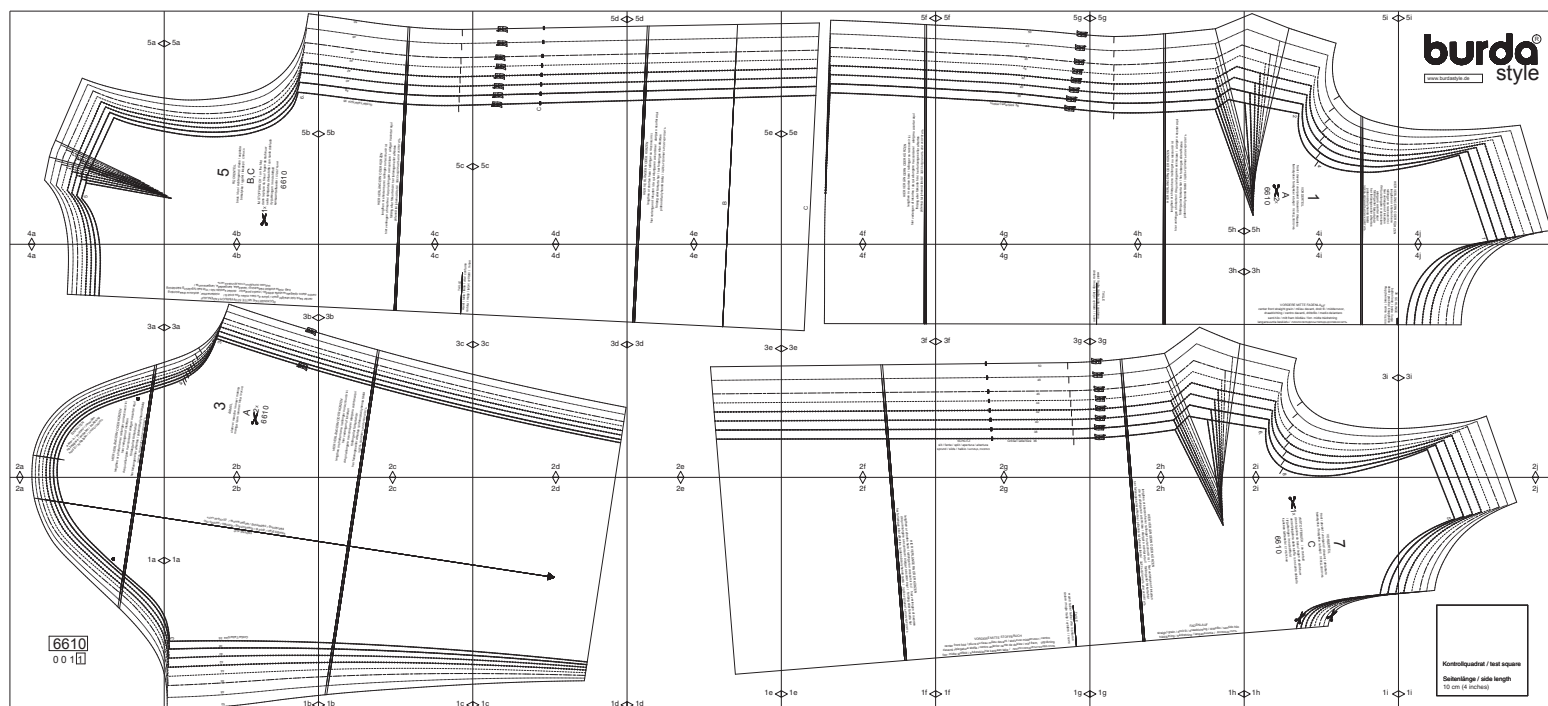
BC

Рукава

Рукава сшить и втачать в проймы - см. ЖАКЕТ A (пункты и рис. 5 и 6).

burda Download–Schnitt

Modell 6610 Bogen A



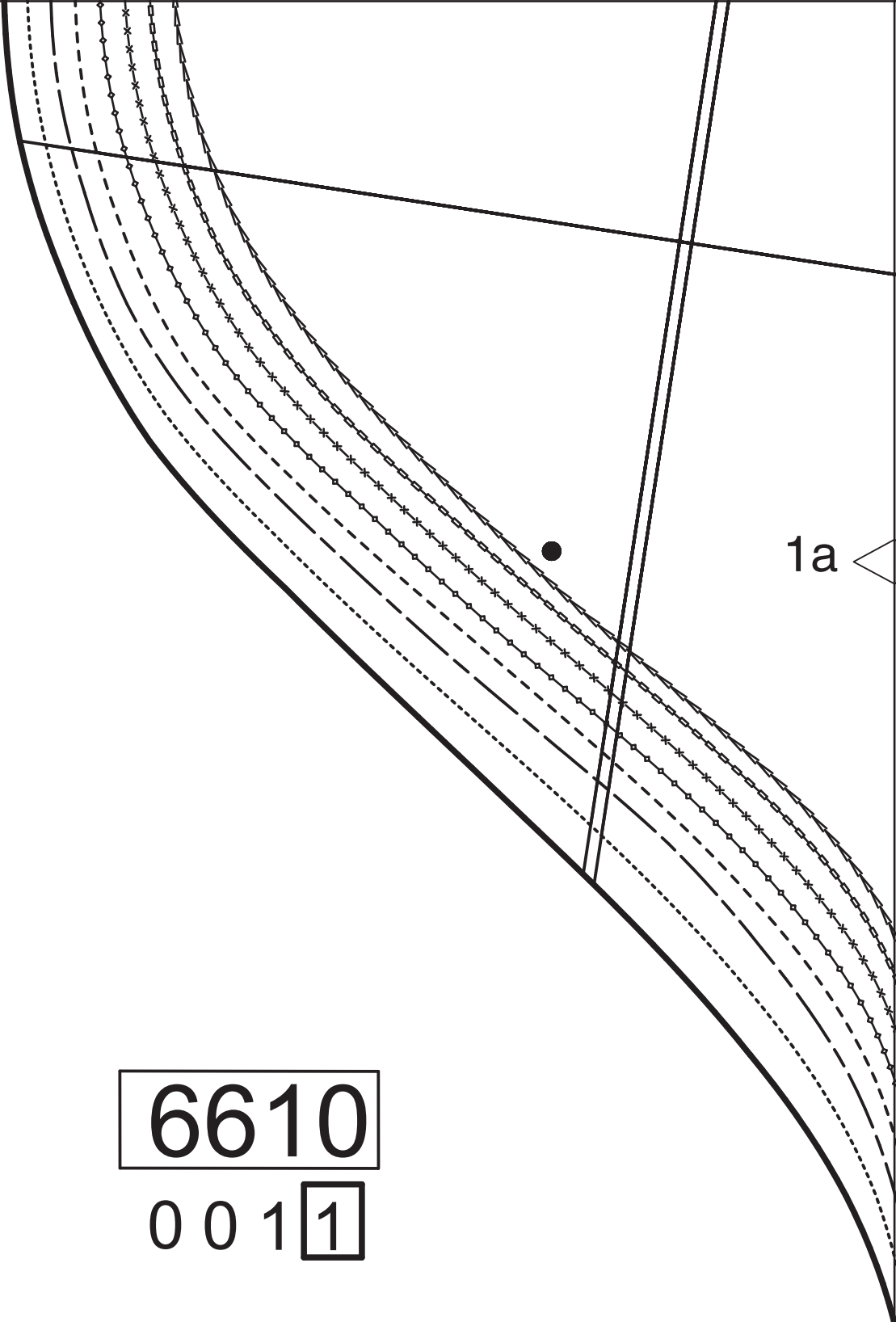
Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



2a



1a

6610
0011

2b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / driftofillo / sentido hilo
trädriktning / trädretning / langansuunta / долгебая нить

1a

3

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

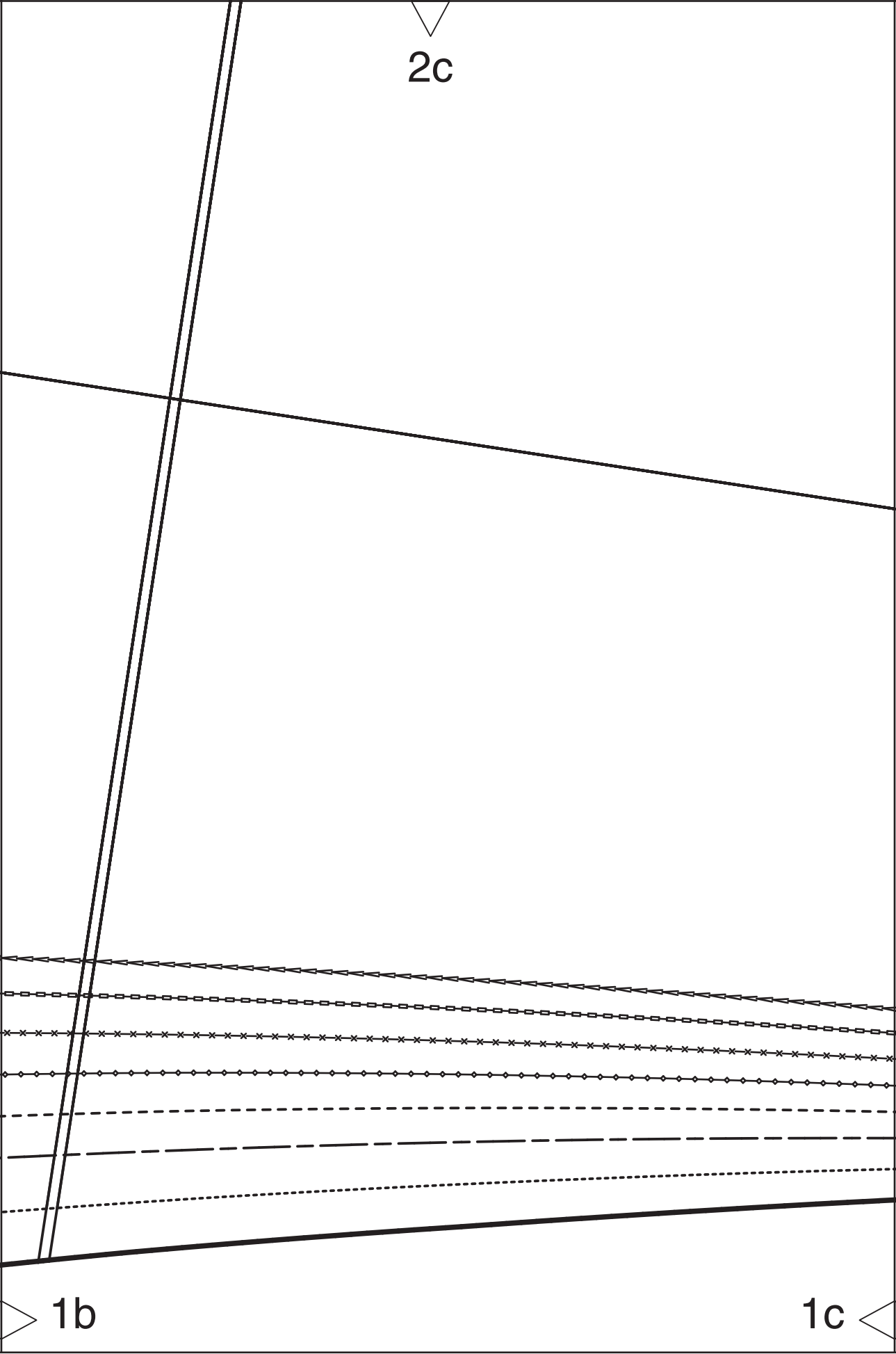
44

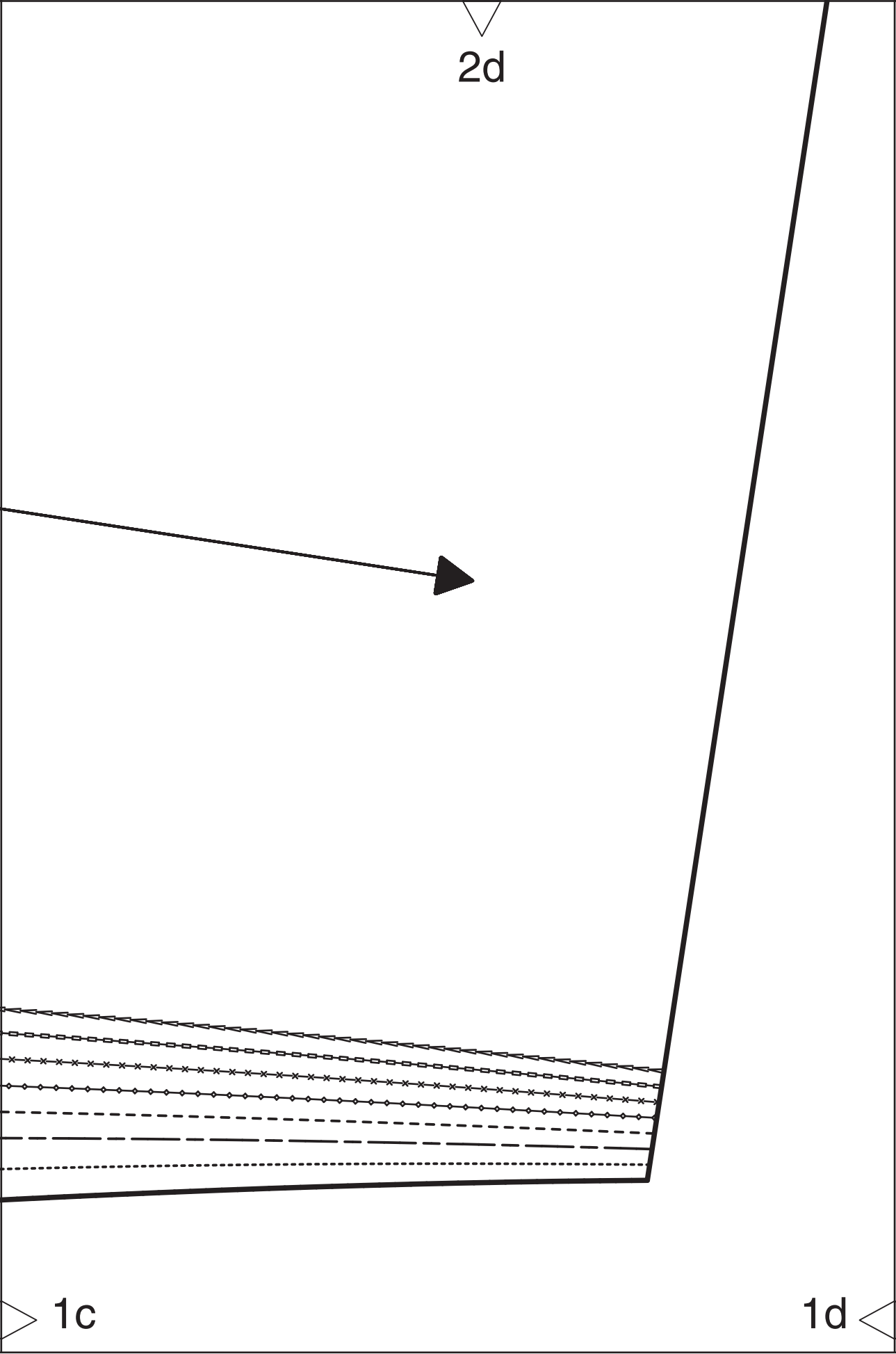
46

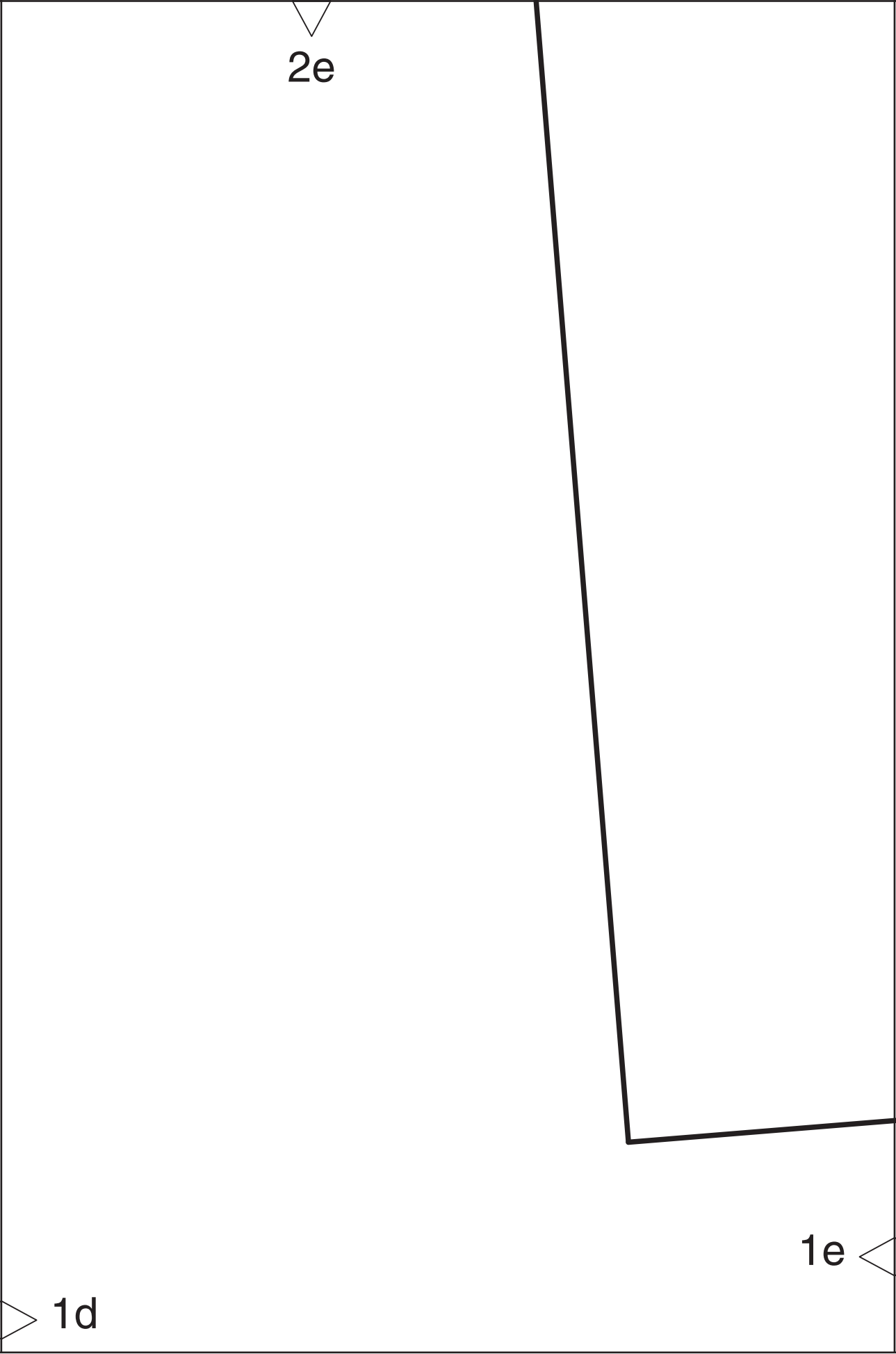
48

50

1b







HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2f

1e

1f

2g

TAILLE
waist / taille / taille / vita / conतोमो
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH

center front fold / pliure du tissu milieu devant / stofvouw middenvoor / centro
davanti ripiegatura stoffa / centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning
förr. midte stofffold / etukeskikohta kankaan taite / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

1f

1g

2h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förlång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1g

1h

7

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
 framstycke / forstykke / etuipi / ПЕРЕДПОЛОЧКА

C

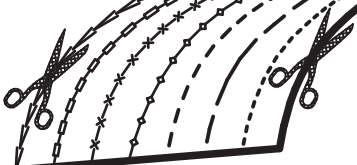
IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stofold
 kankaan taitteesta / CTИБ TKAHI

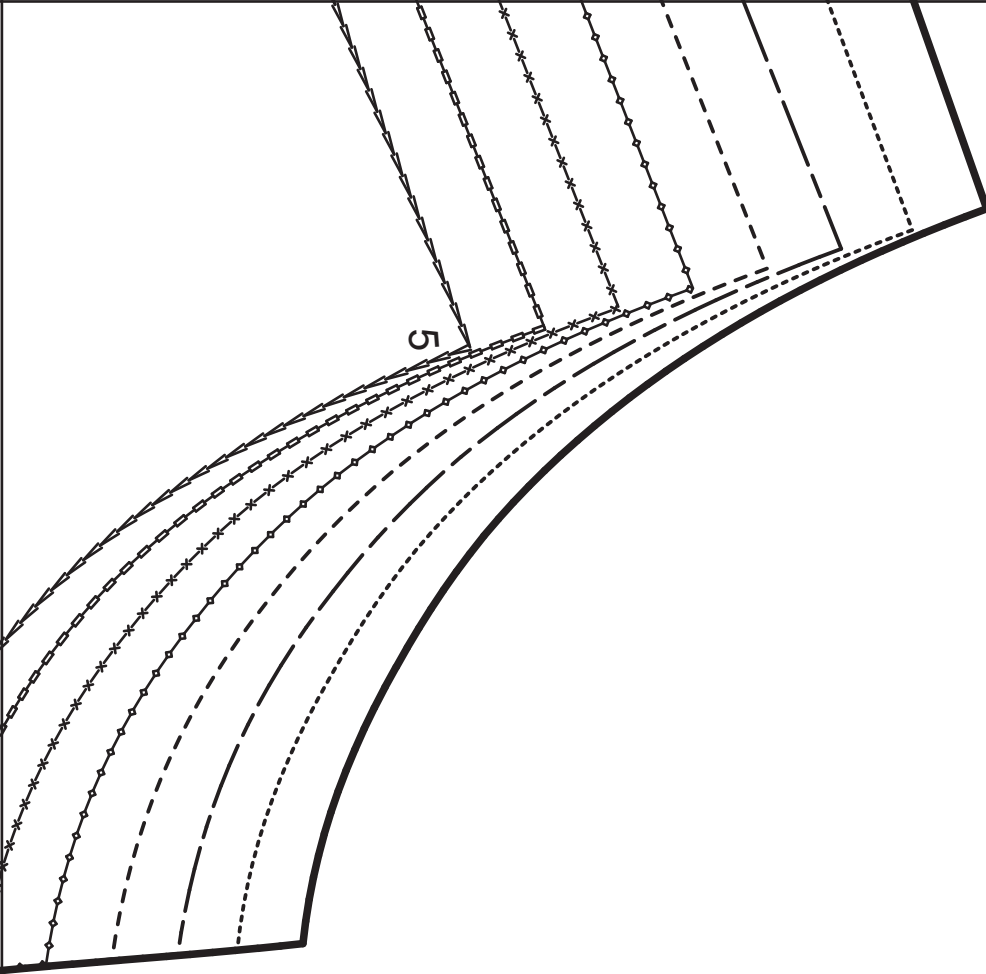


1x

6610



2j

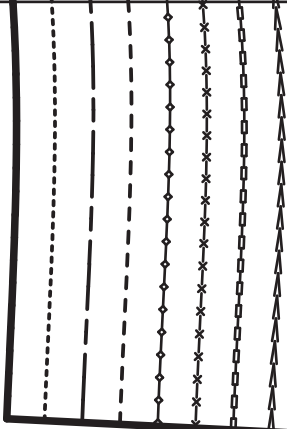


Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

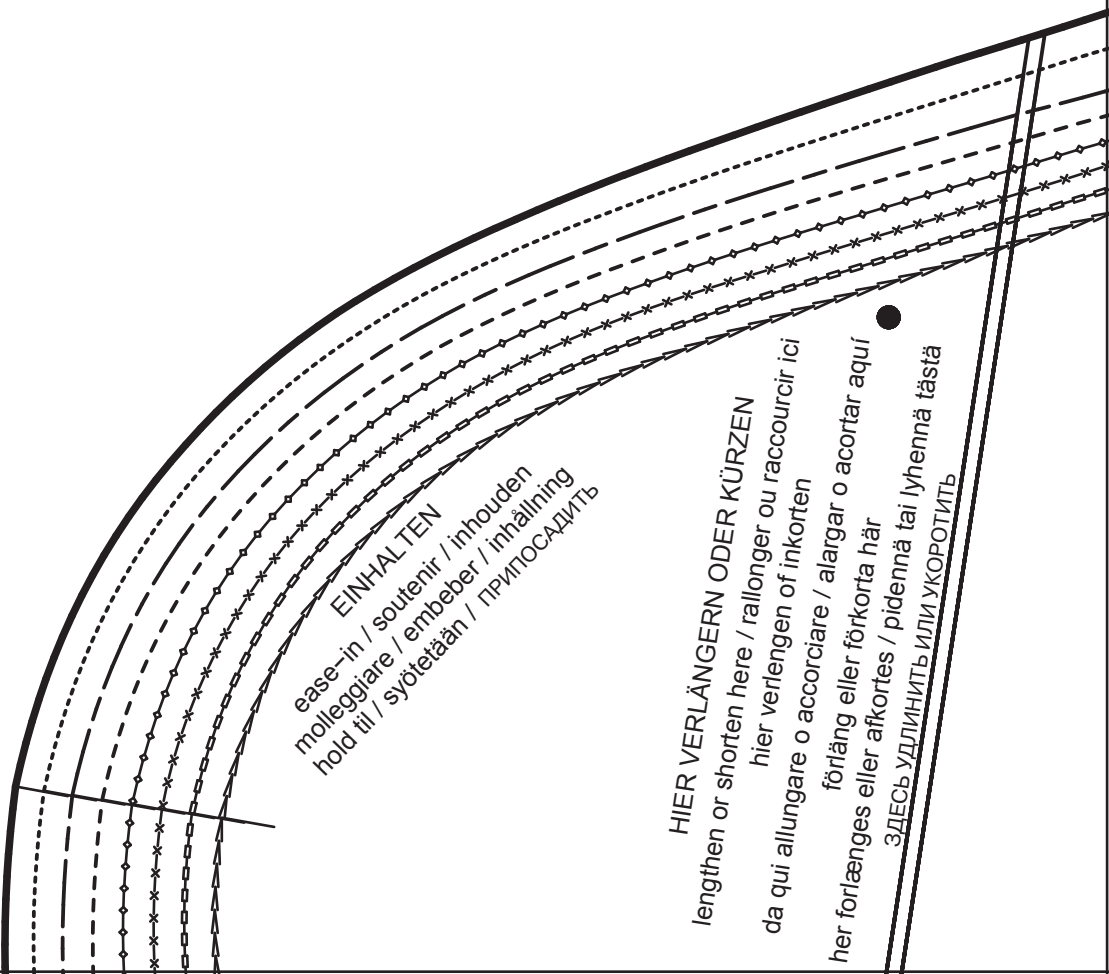
1i

4a



3a

2a



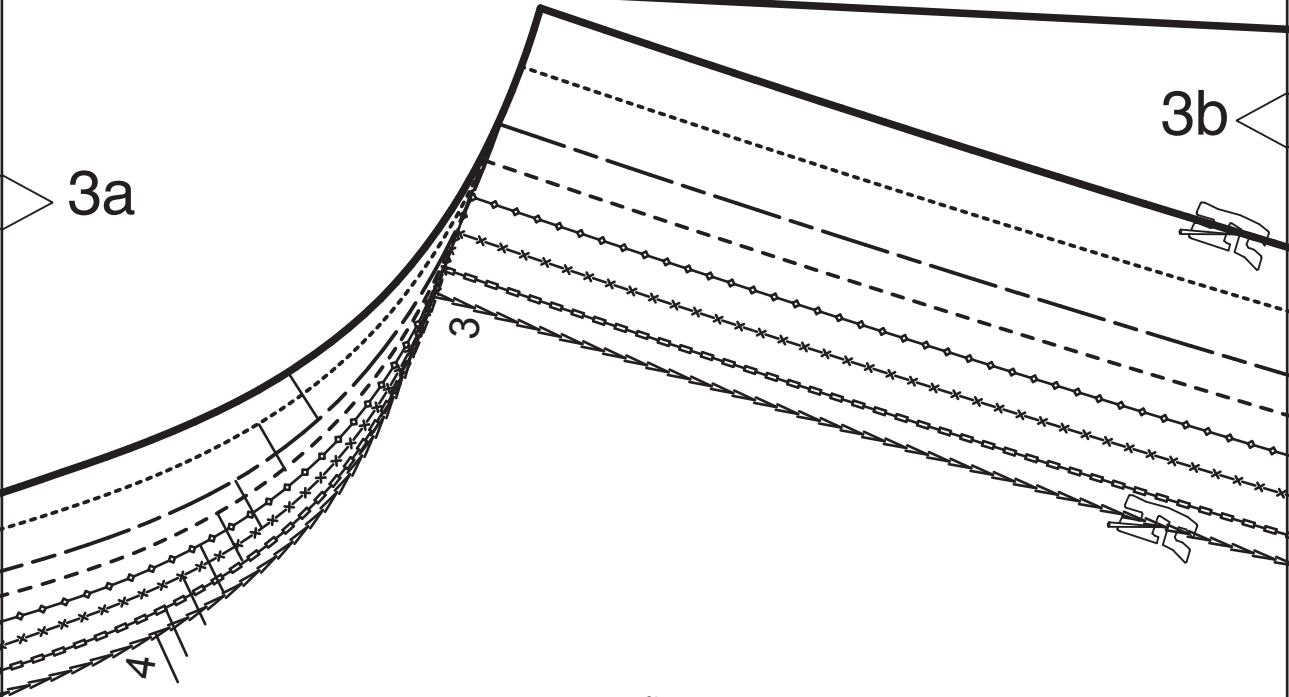
EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / приспособить

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4b

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu des droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midle stoffold trådretning / keskittaka, kangasaste, langansuunta /
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СРИБ ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF



3

ÄRMEL
sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

A



2x

6610

2b

waist / taille / taille / vita / contomo
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

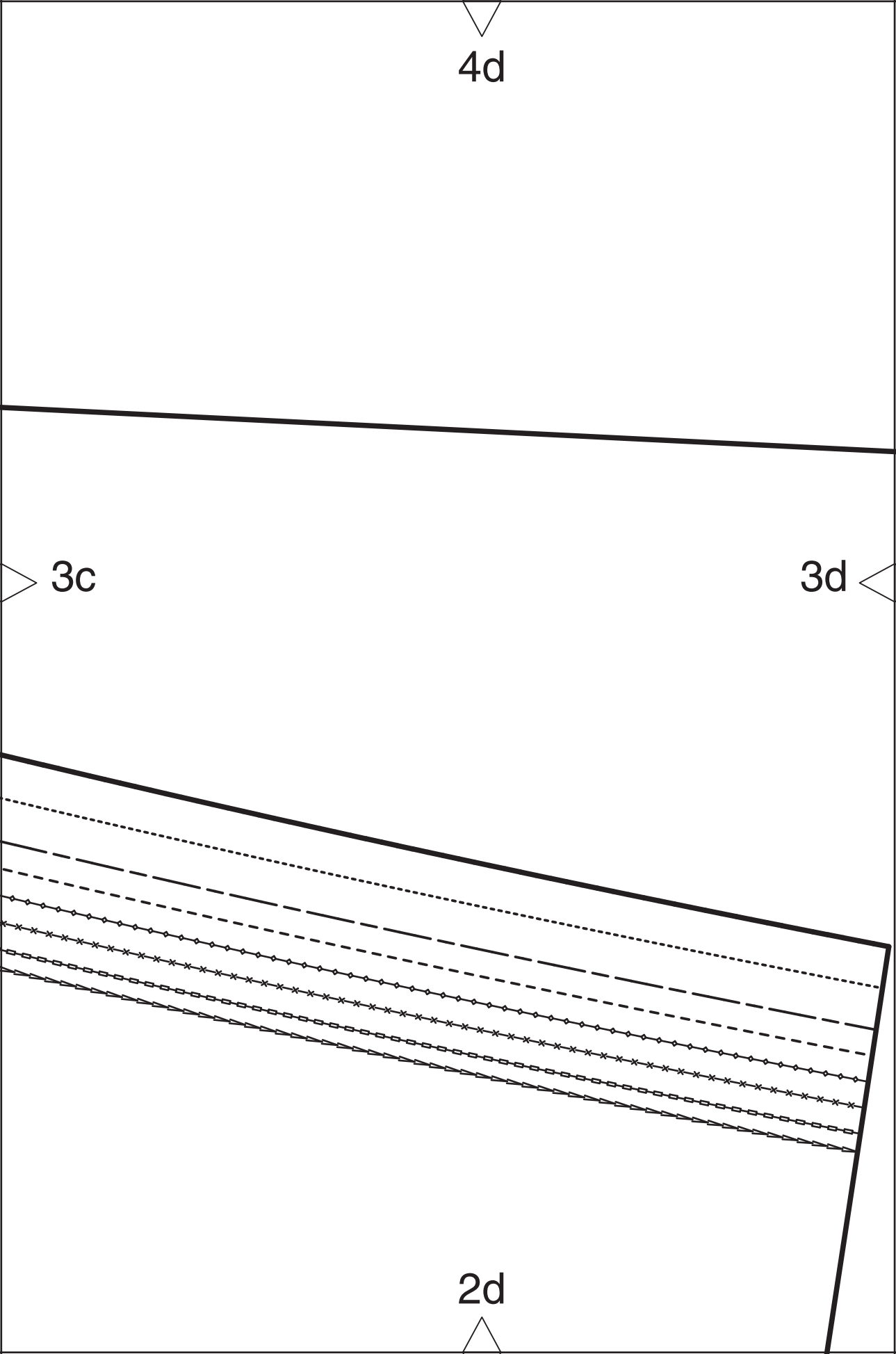
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förrläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

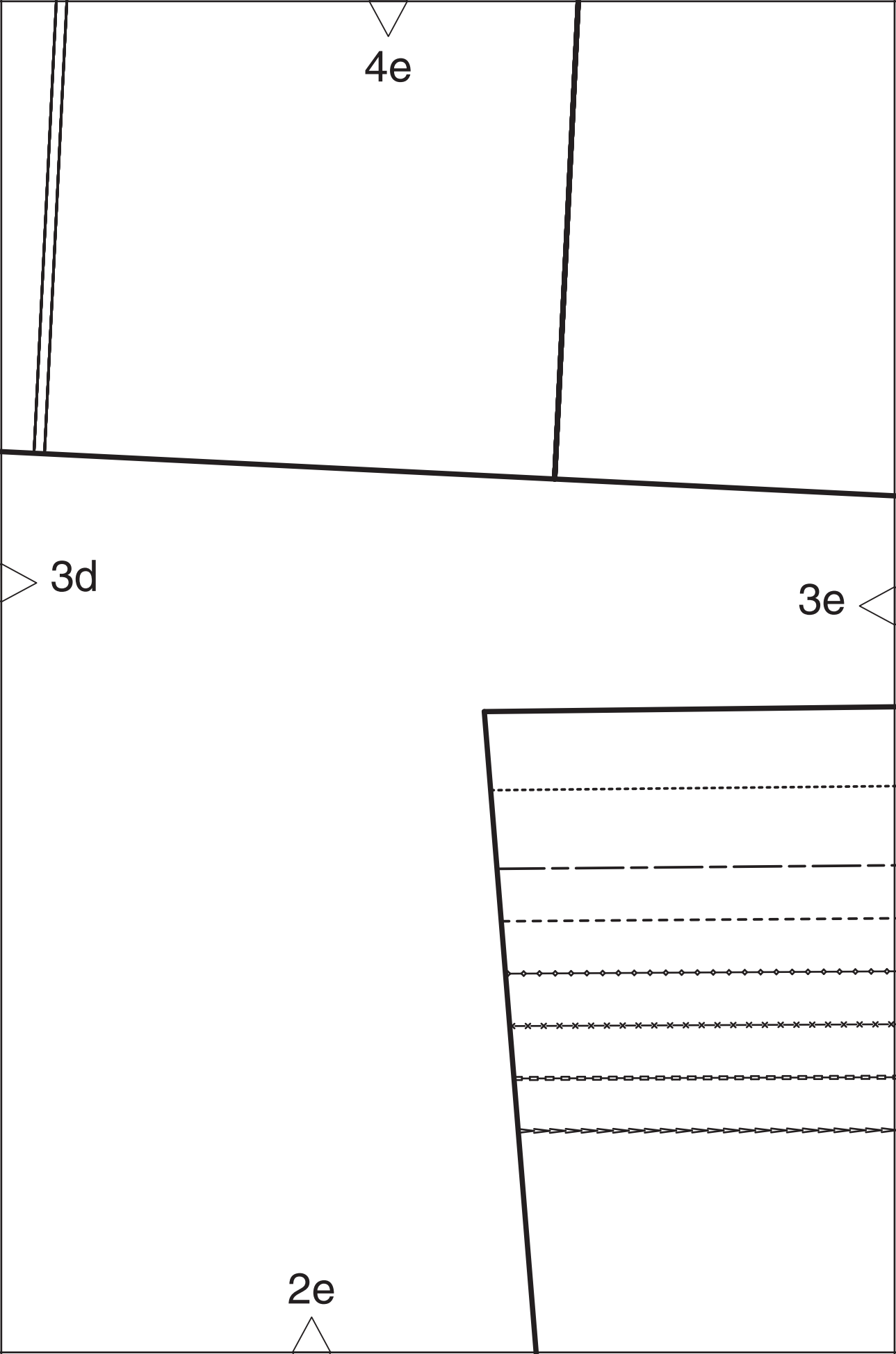
4d

3c

3d

2d





4g

3f

3g

50

48

46

44

42

40

38

SCHLITZ

Größe/Taille/Size 36

slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

2g

4h

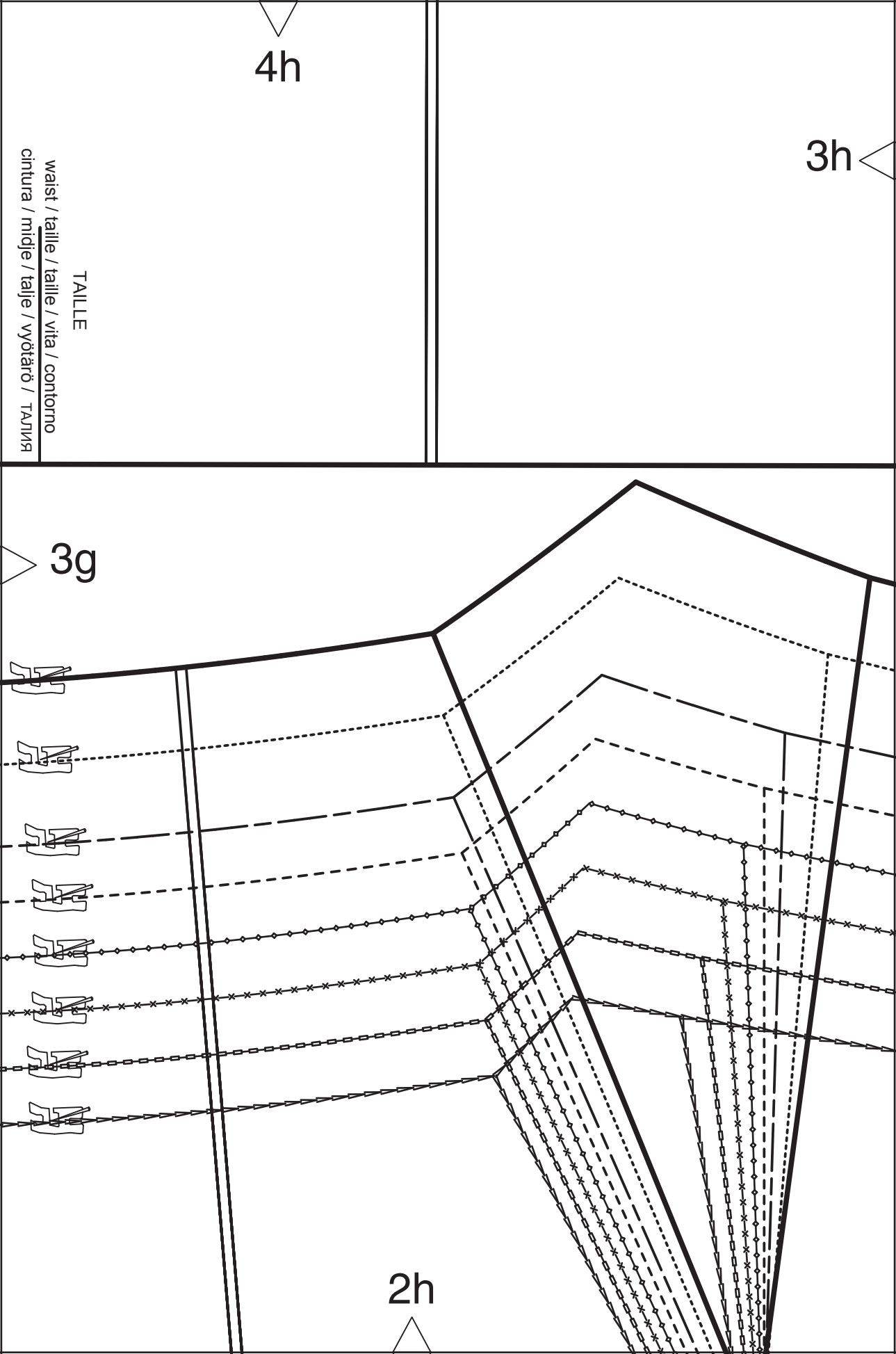
3h

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

3g

2h



4i

3h

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor,
draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero

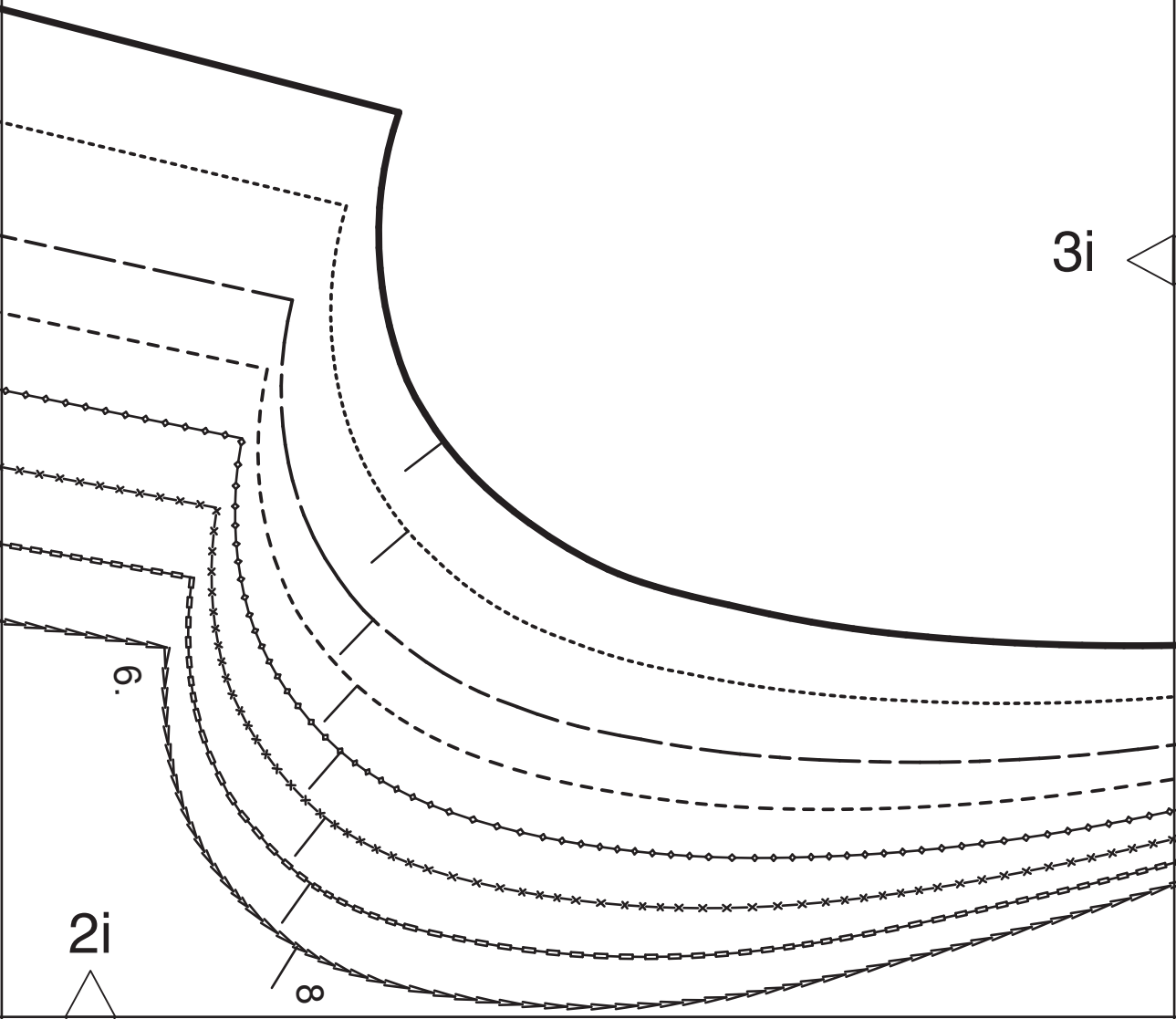
sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning

langansuunta keskietu / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

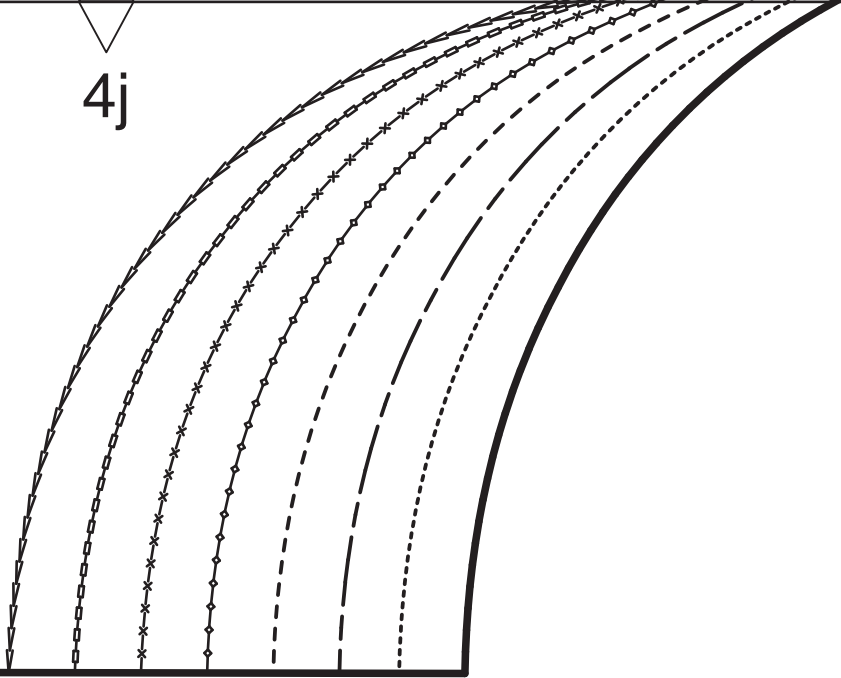
36 SCHLINGE
button loop / bride / lusi
asola / presilla / knapphålla
stop (trense) / silmu / ПЕТЛЯ

3i

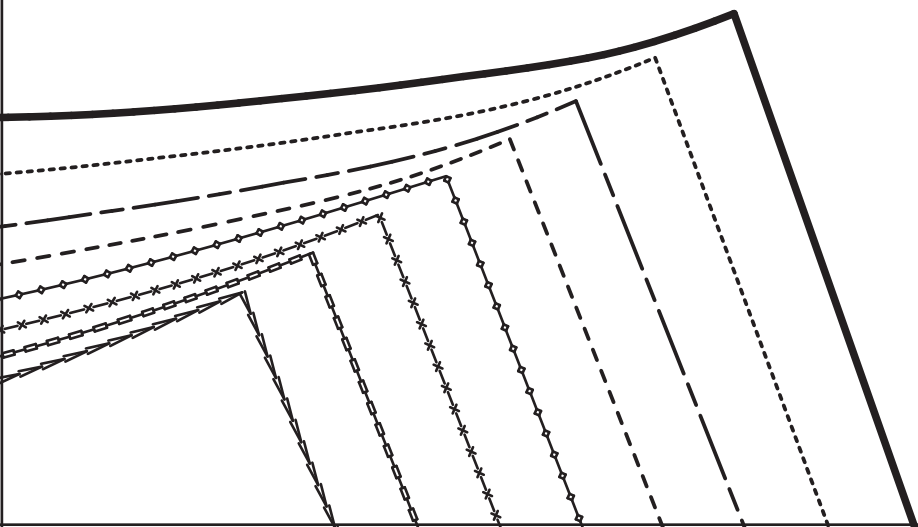
2i



4j



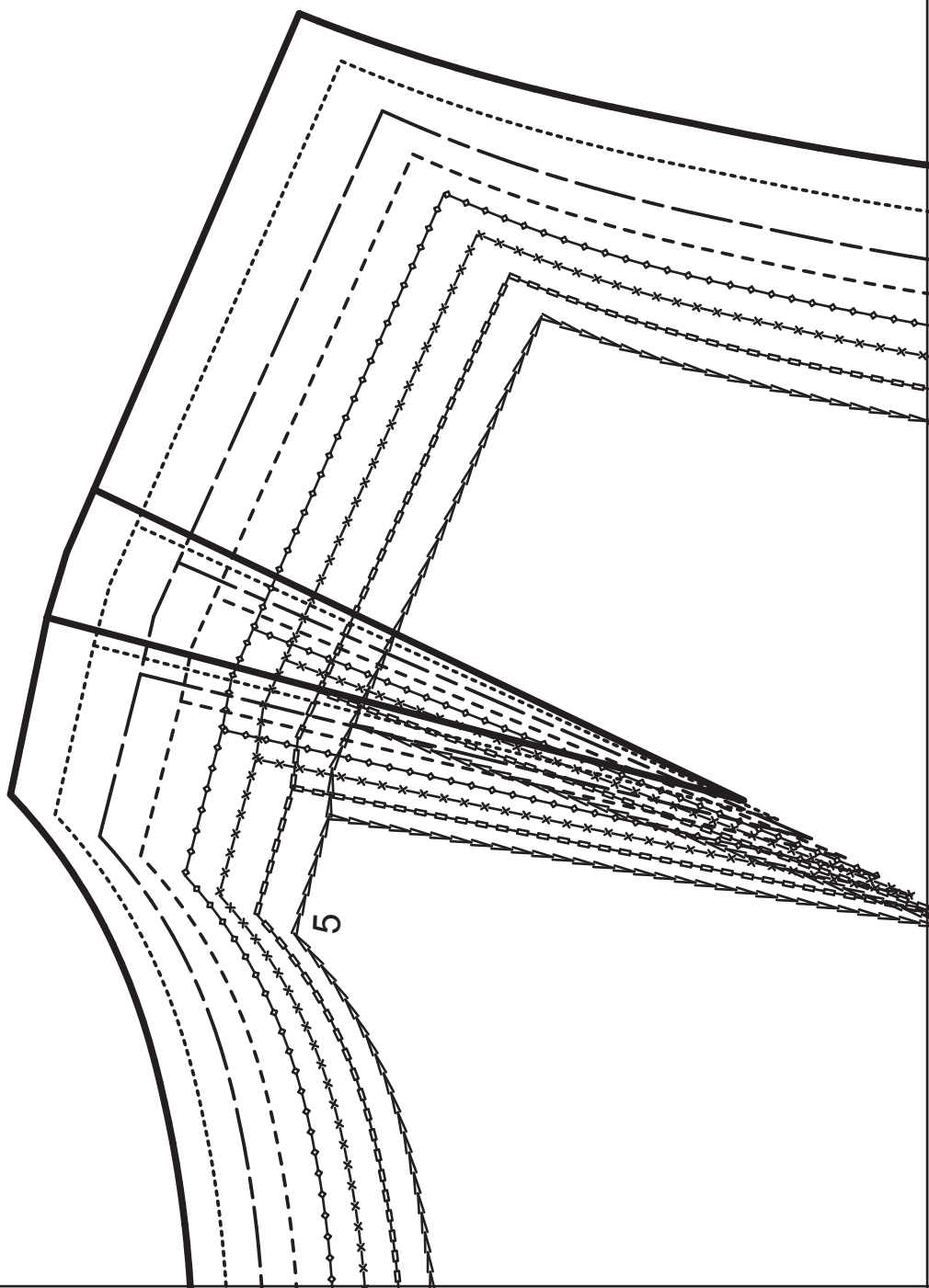
3i



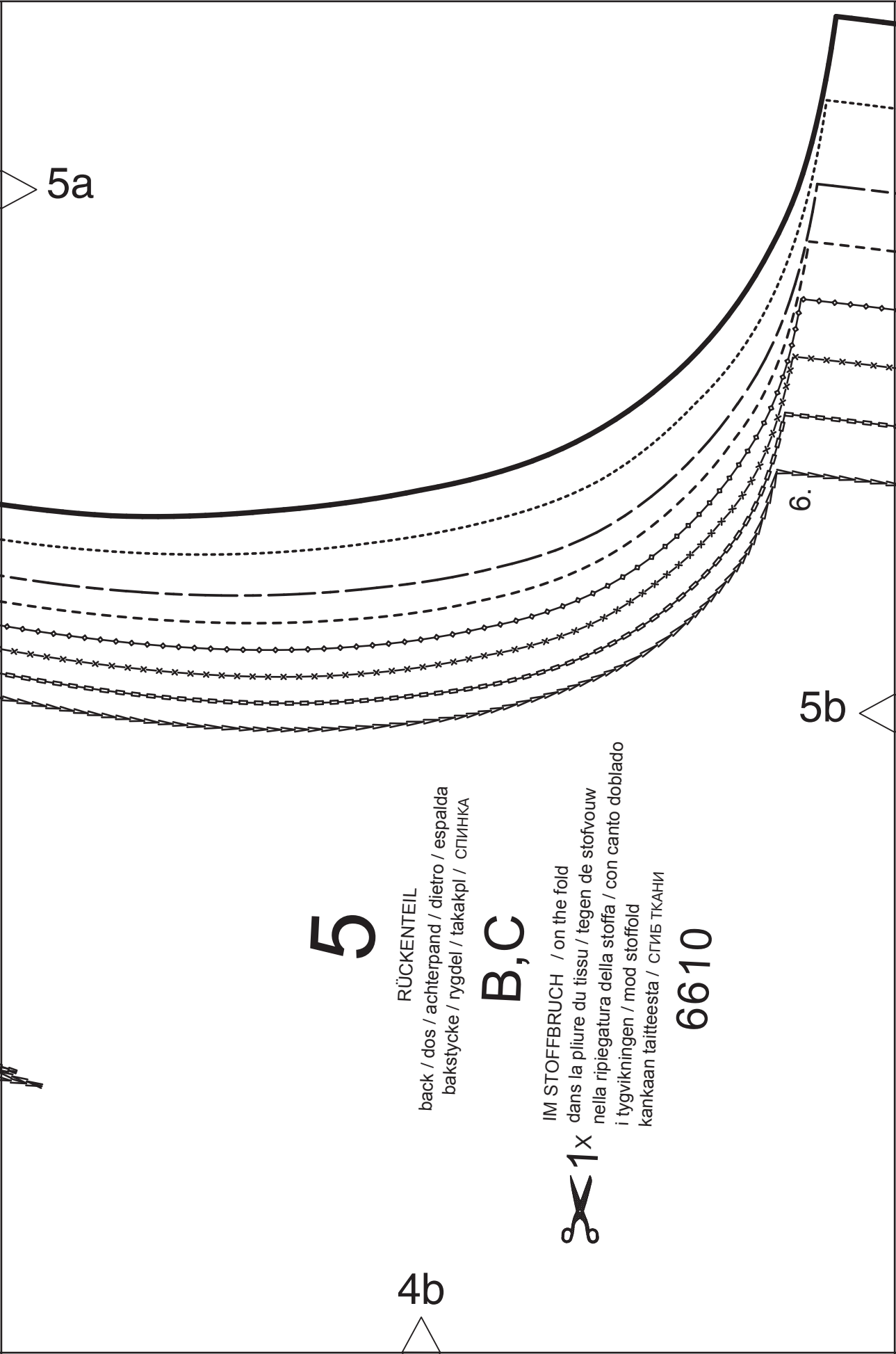
2j



5a 



4a 



5a

6

5b

5

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / СПИНКА

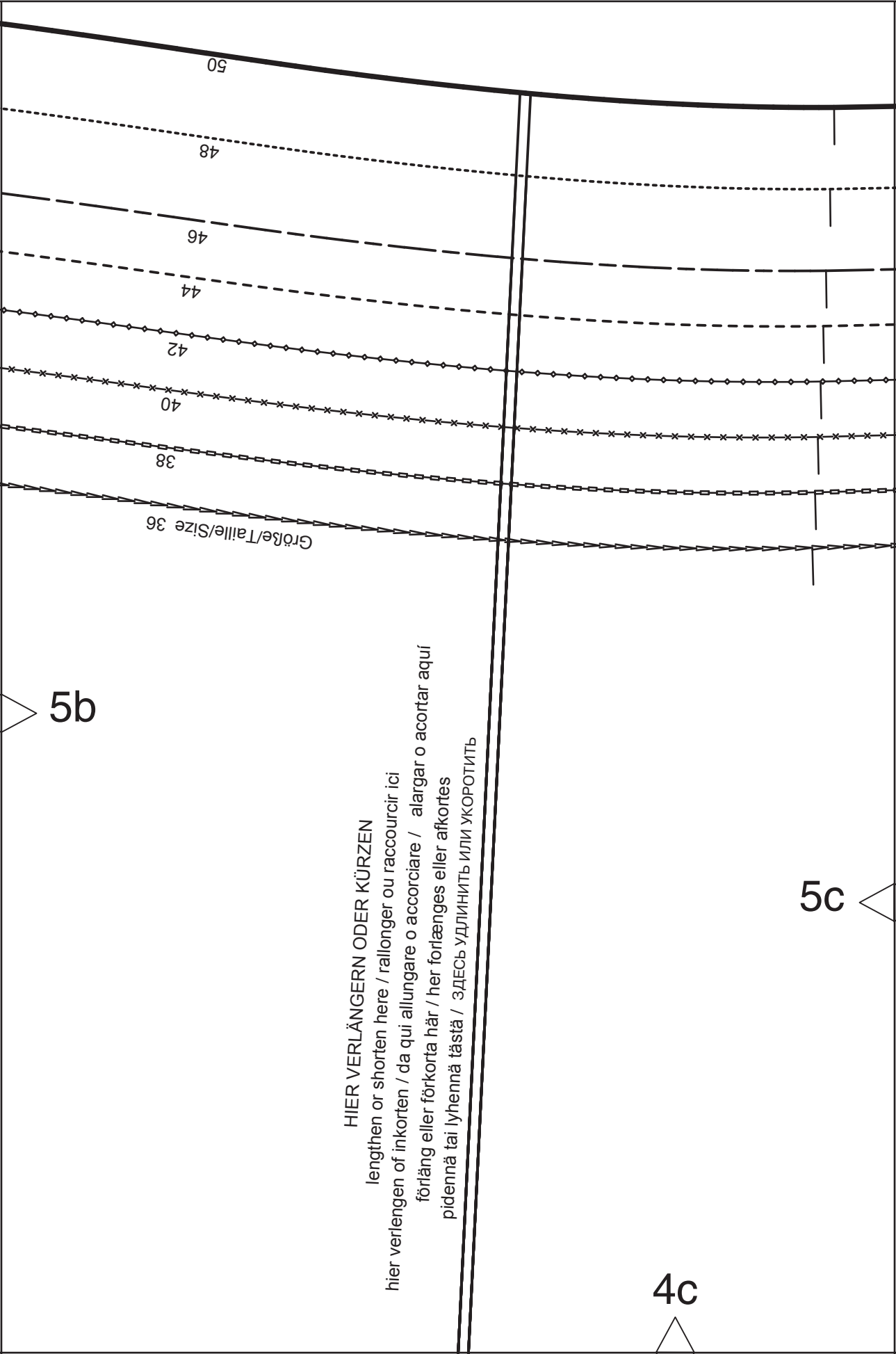
B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

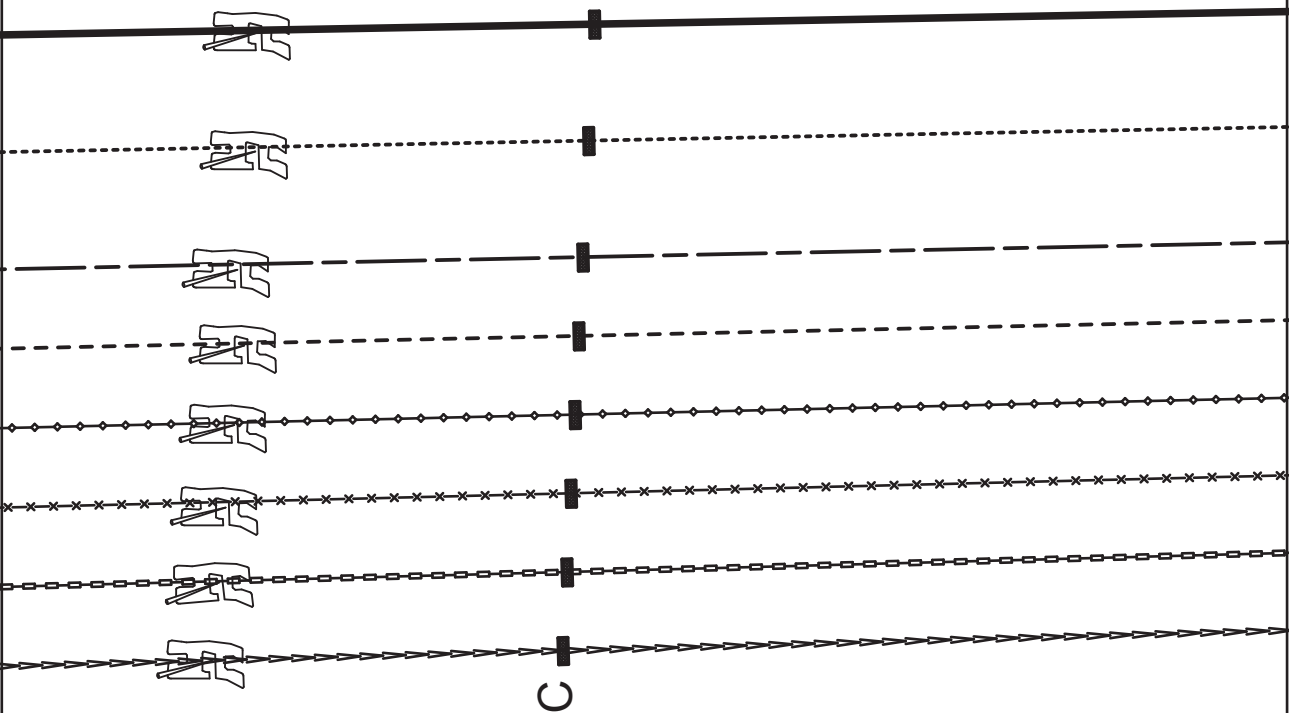


6610

4b



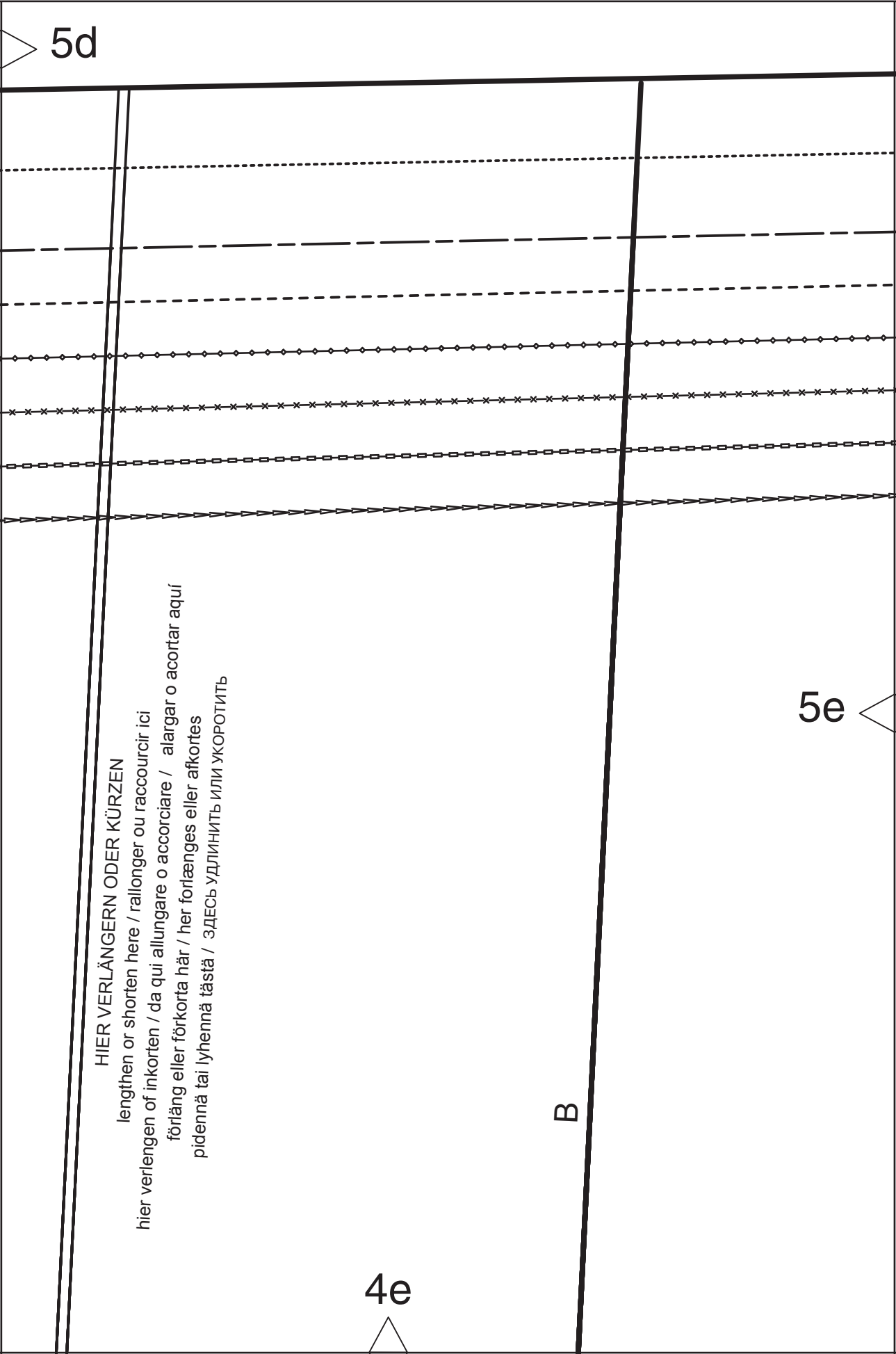
5d



C

5c

4d



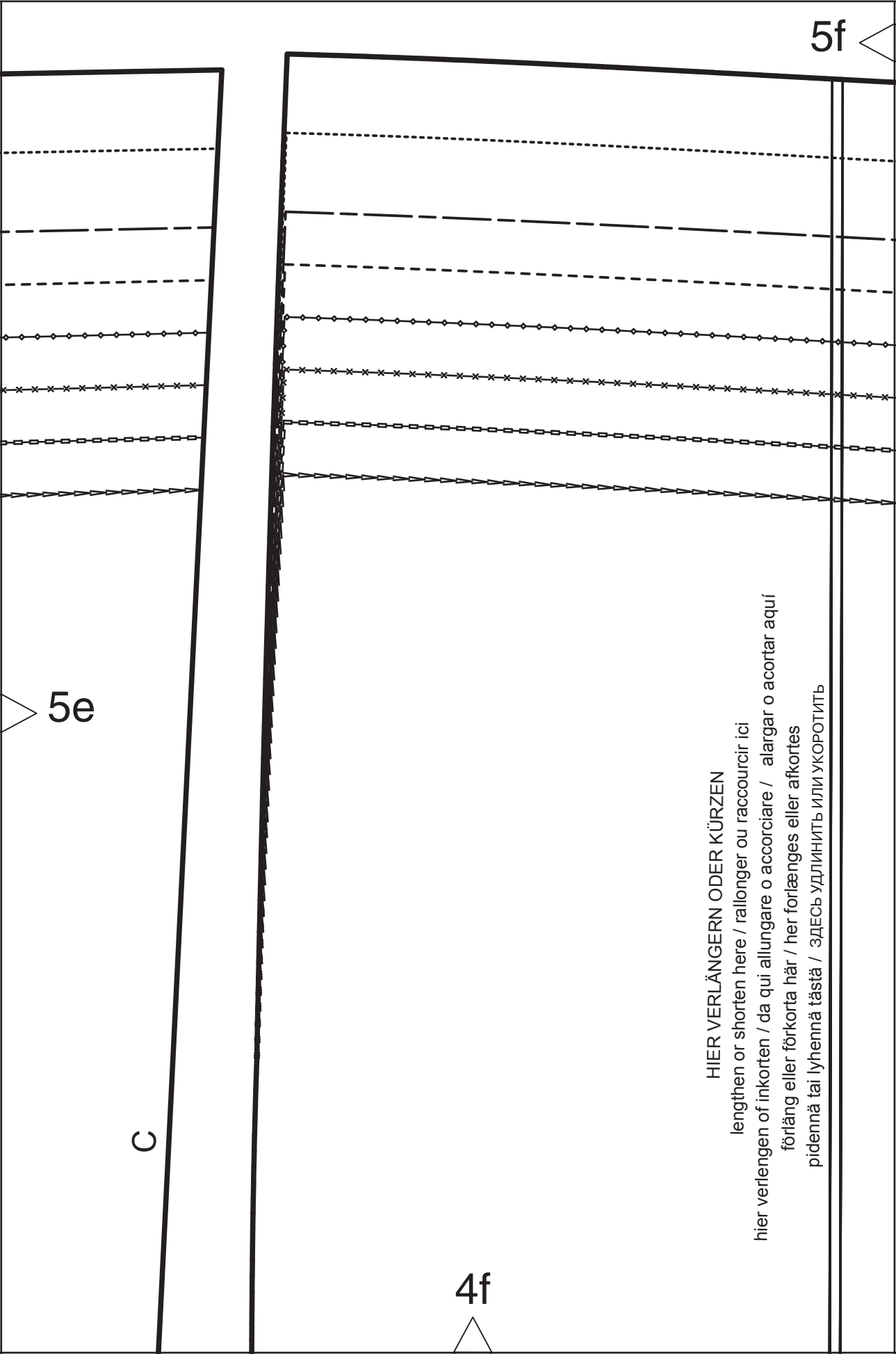
5d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern oder kürzen / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her förlänges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

B

4e

5e



5f

5e

C

4f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
lengthen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

5f

5g

50



48



46



44



42



40



38

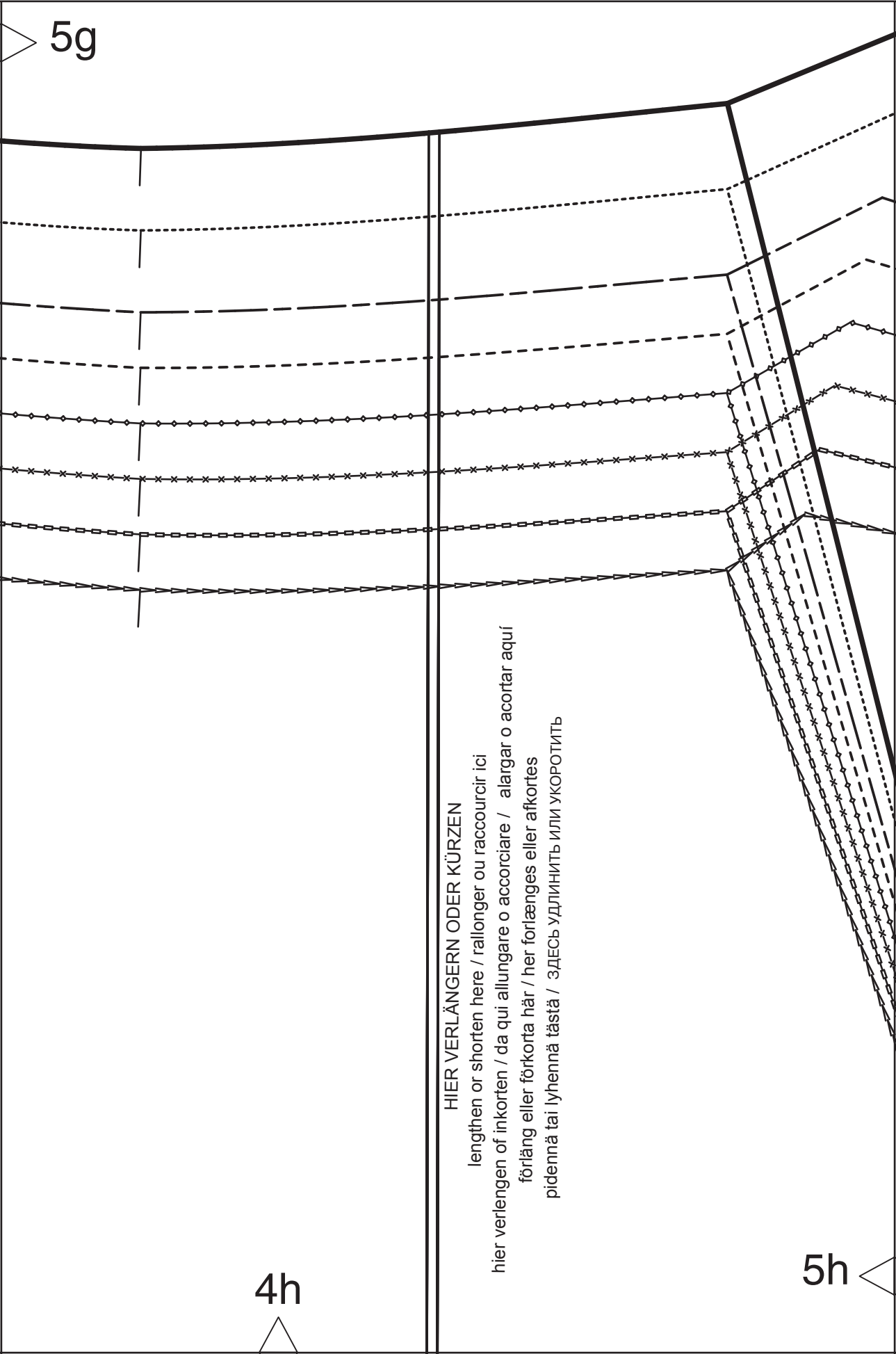


Größe/Taille/Size 36



4g





5g

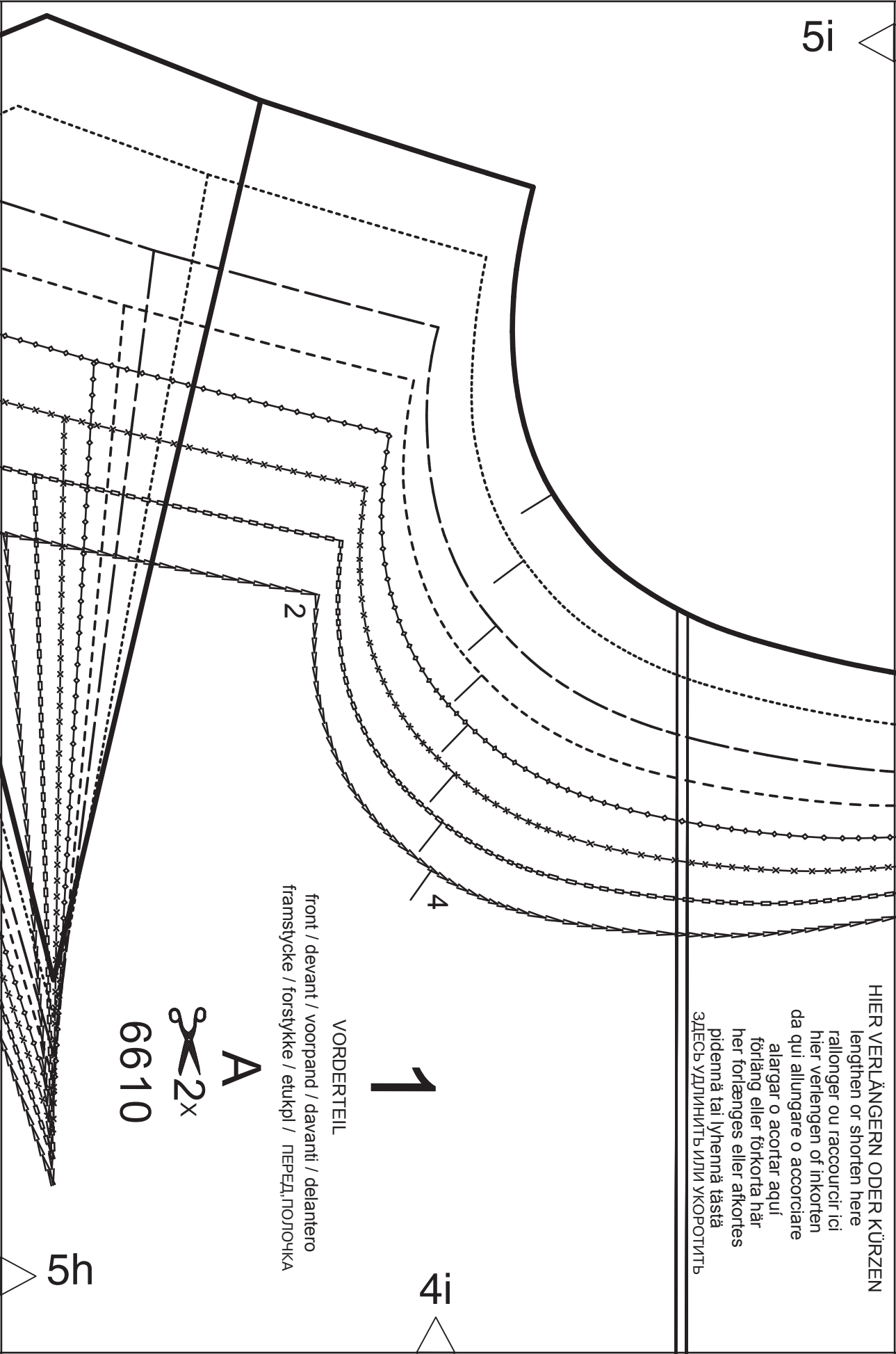
4h

5h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
здесь удлинить или укоротить



1

4

4i

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

VORDERTEIL

2

A

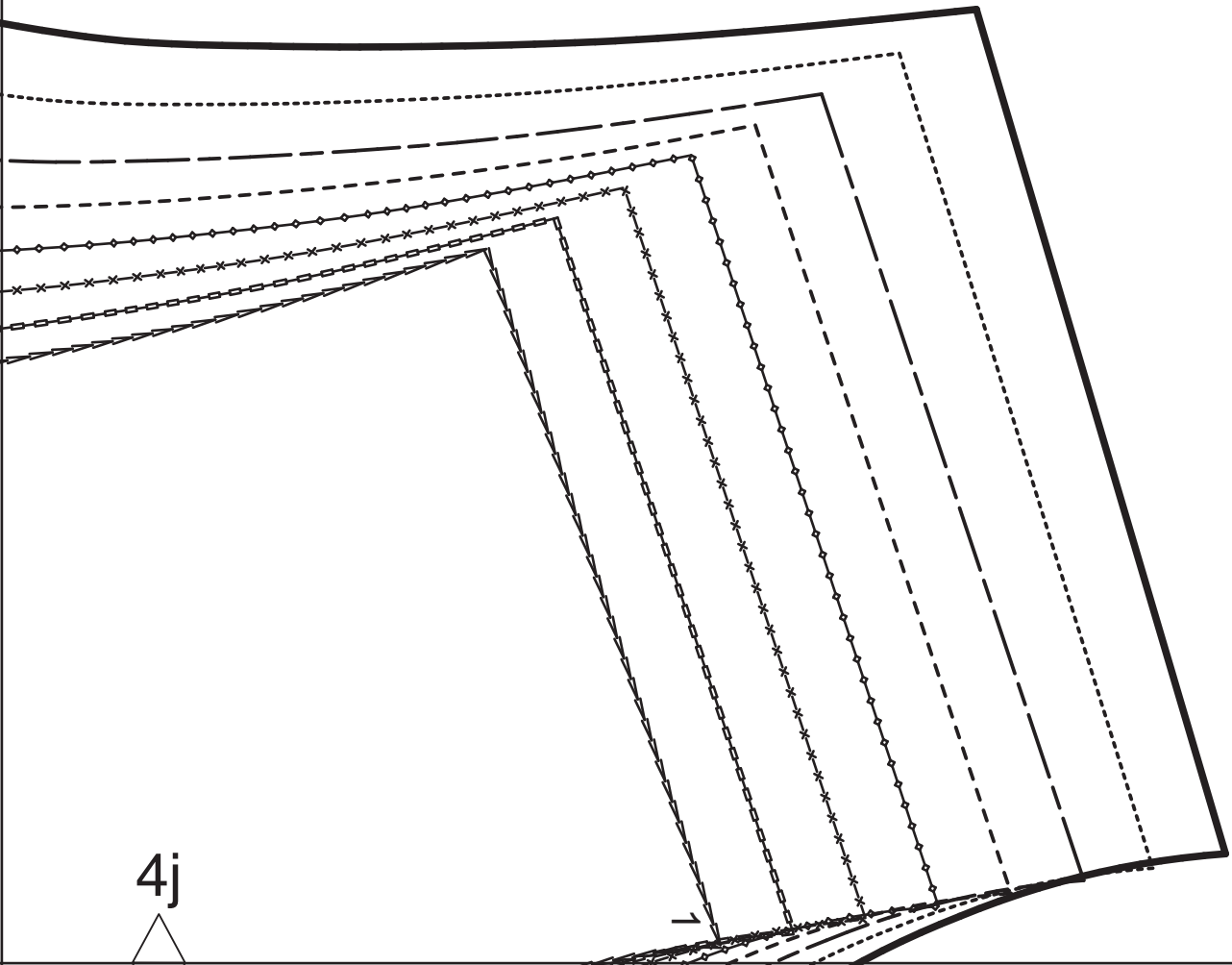
✂ 2x

6610

5h

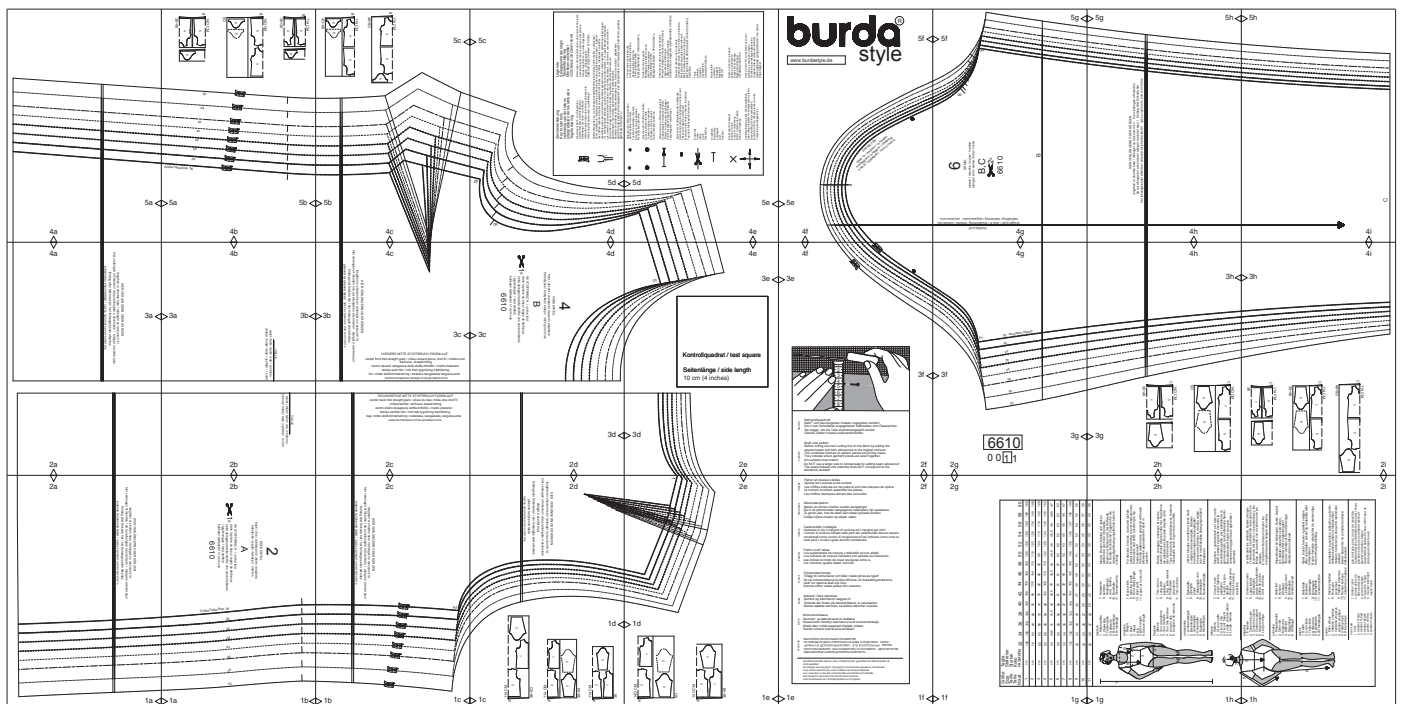
burda[®] style

www.burdastyle.de



burda Download–Schnitt

Modell 6610 Bogen B



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förång eller förkorta här / her föråenges eller afkortes
pidennå tai lyhennå tästä / здесь удлинить или укоротить

1a

2b



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани

6610

A

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpi / спинка

2

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

48

50

1a

1b

2c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

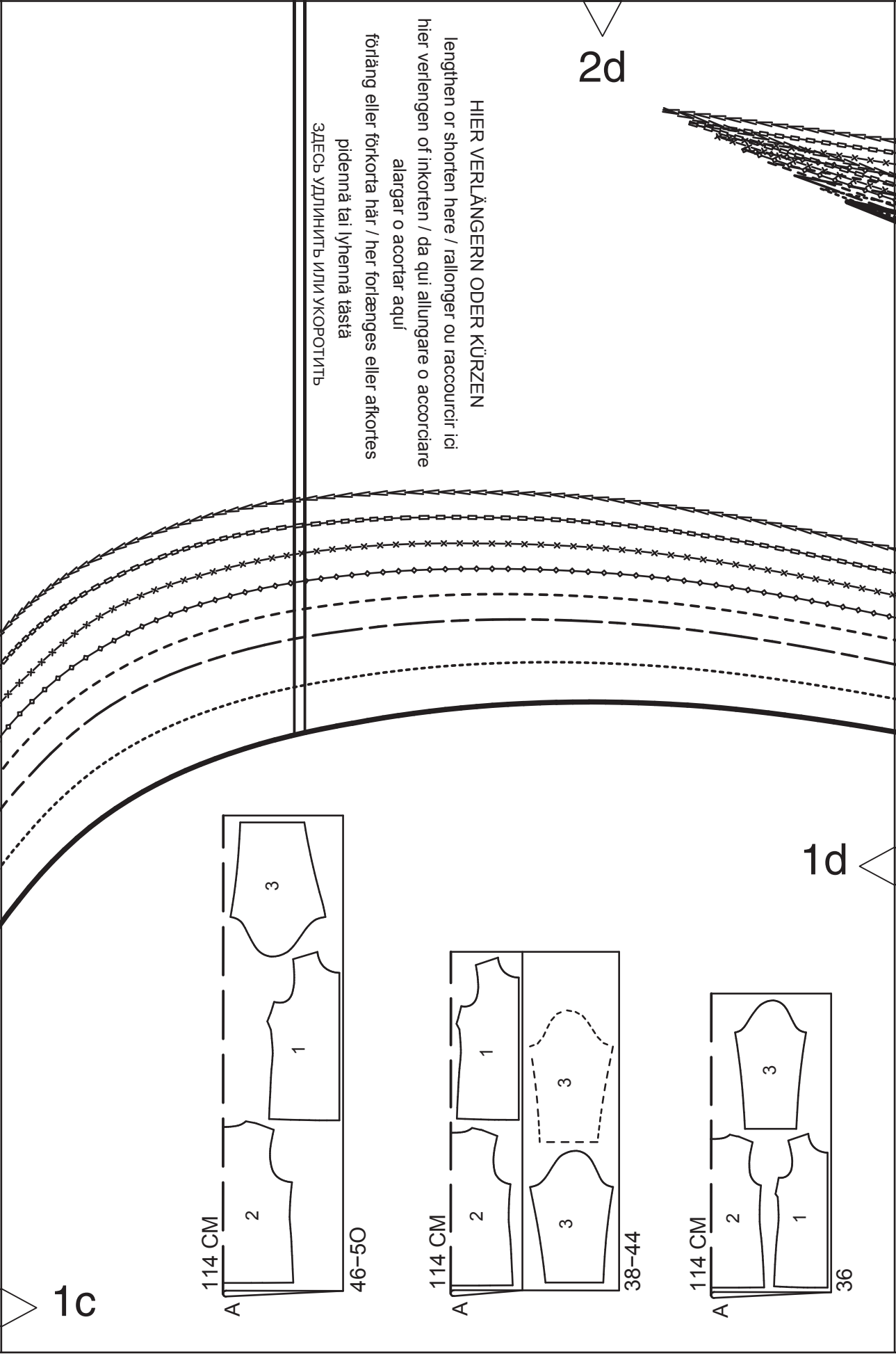
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

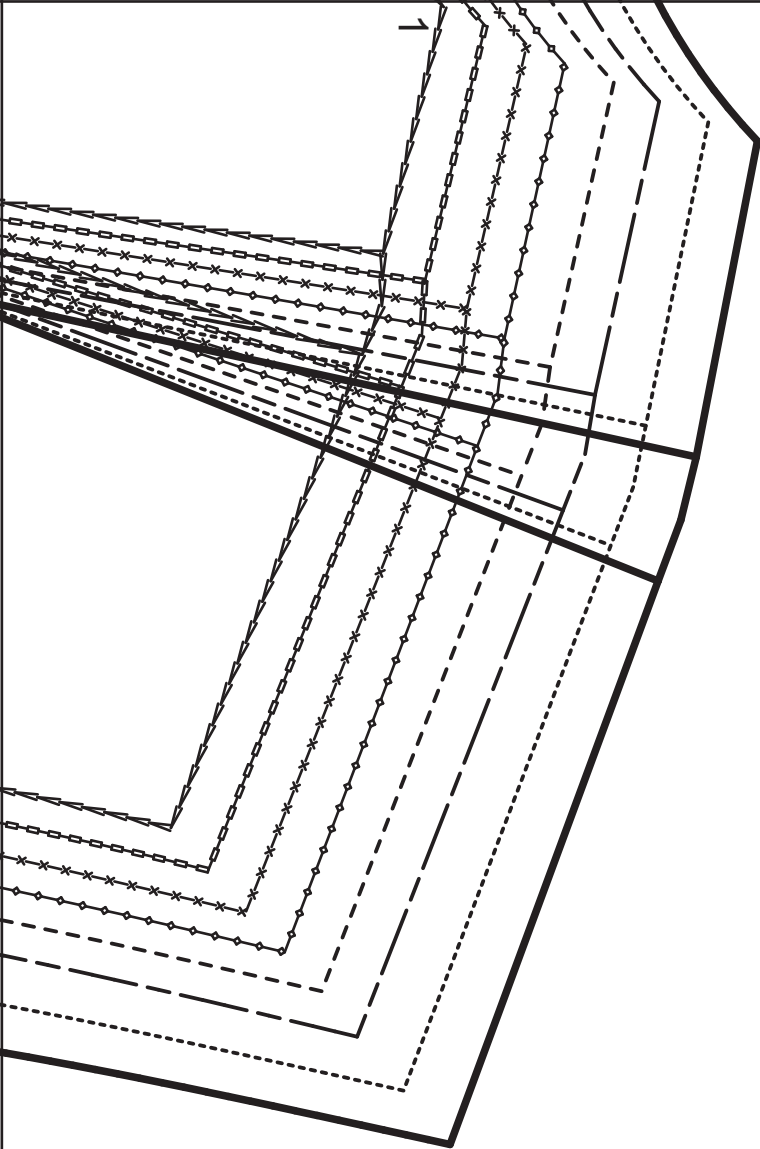
2



1b

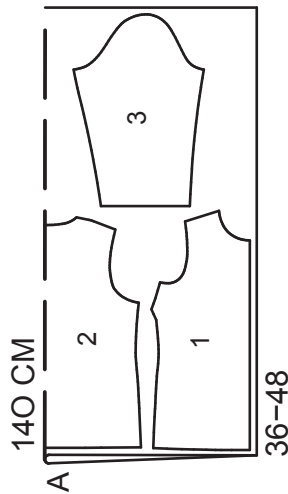
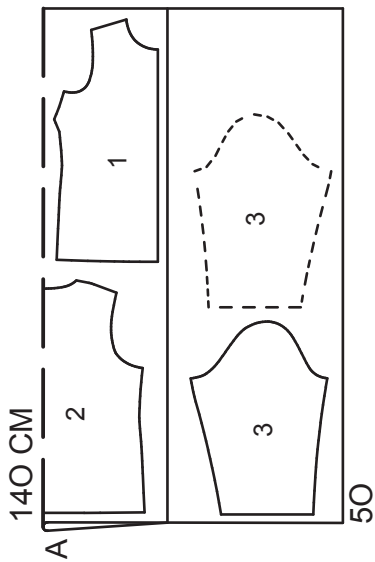
1c





2e

1d



1e

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkokonkaava
Sauman- ja päärmearat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЖЕ!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

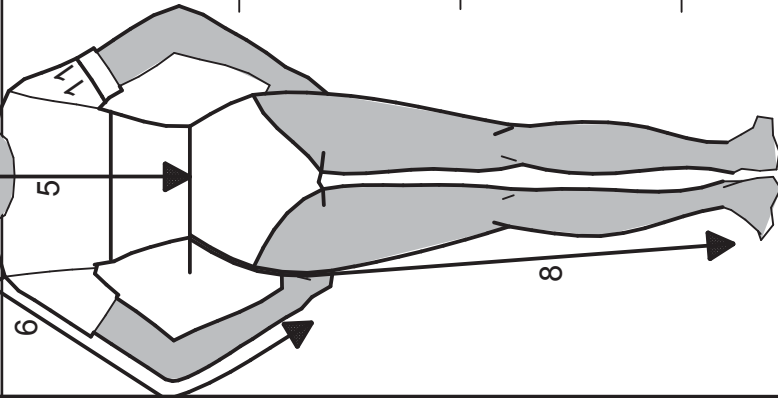
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution à des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38



1h

2i

español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo talle delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmålgd	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstspets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

4a

2a

4b

3a

3b

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

2b

4c



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

3b

3c

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting

centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning

forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting

centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning

bag. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite, langansuunta

ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2c



4d

4

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

B



1x

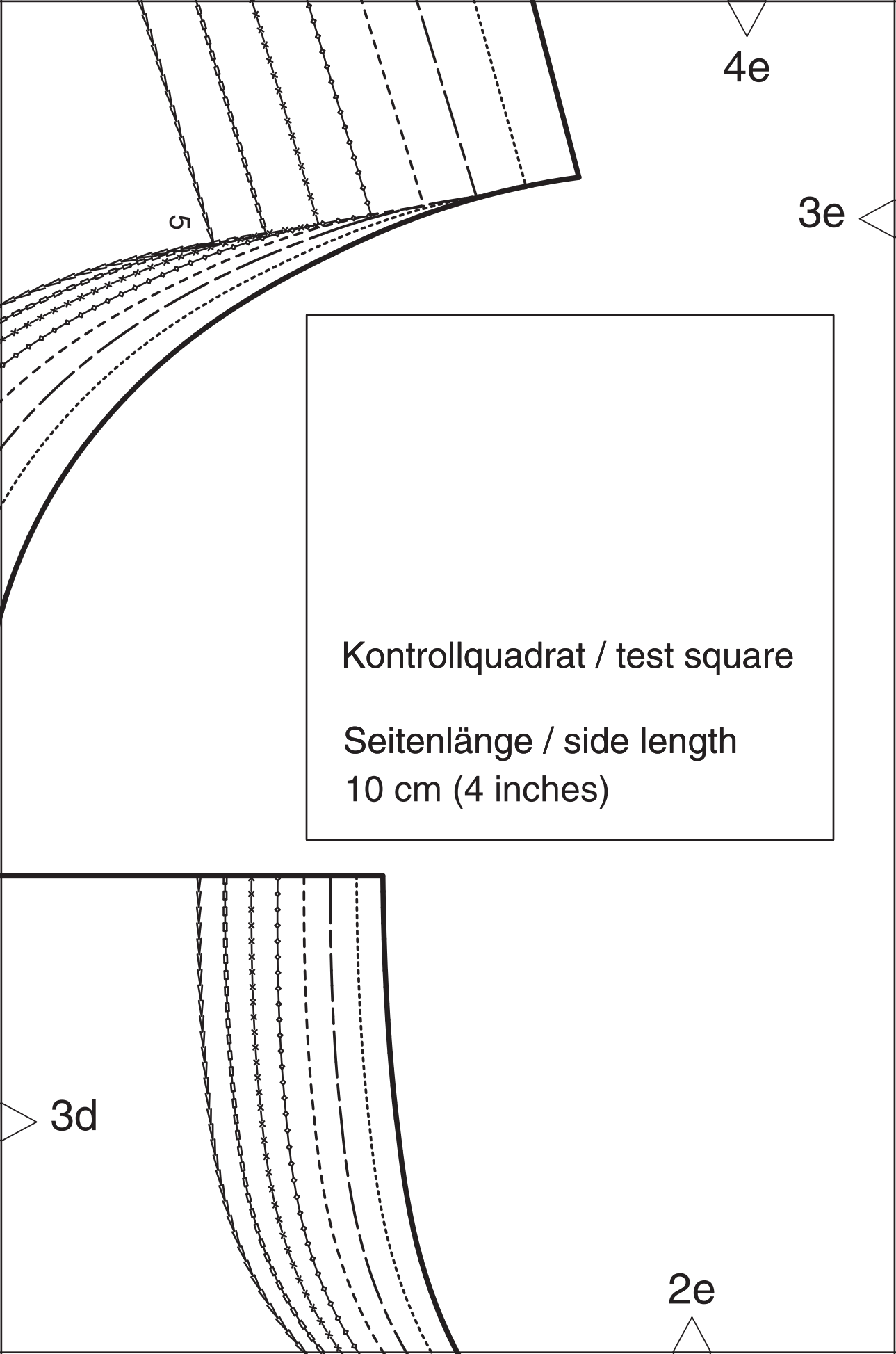
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6610

3c

3d

2d



4e

3e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

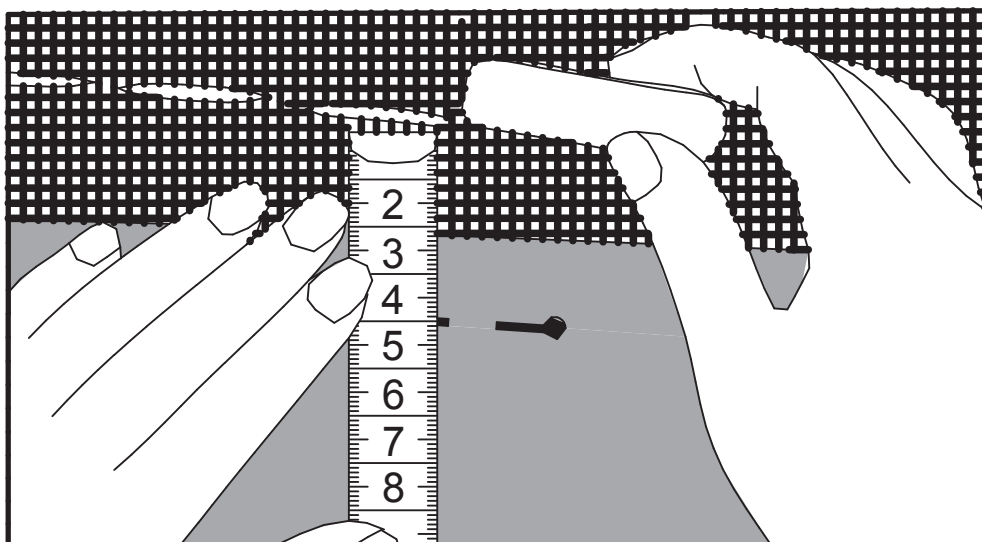
3d

2e

5

4f

3e



3f

deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

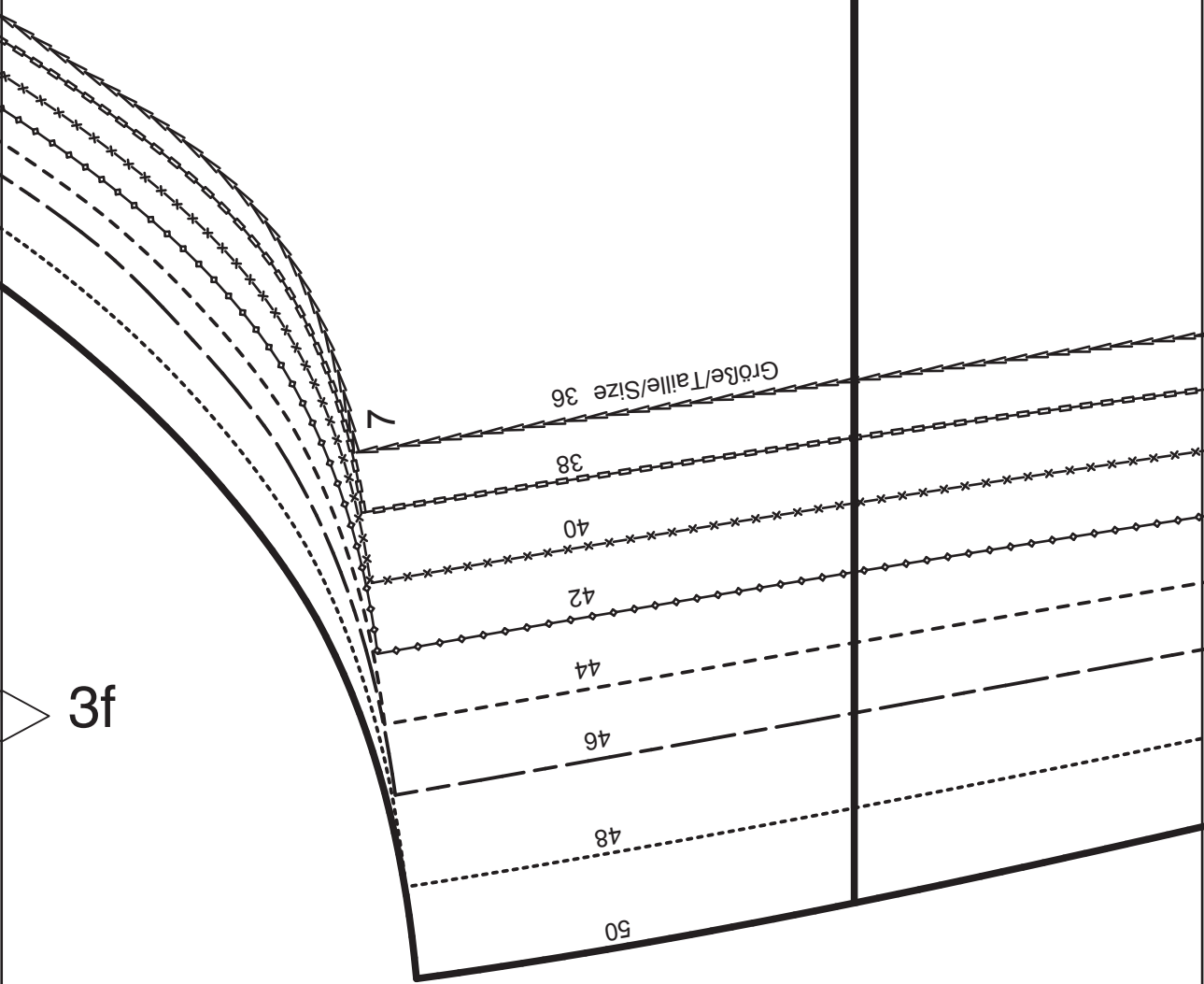
englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

2f

4g



3f

Größe/Taille/Size

36

38

40

42

44

46

48

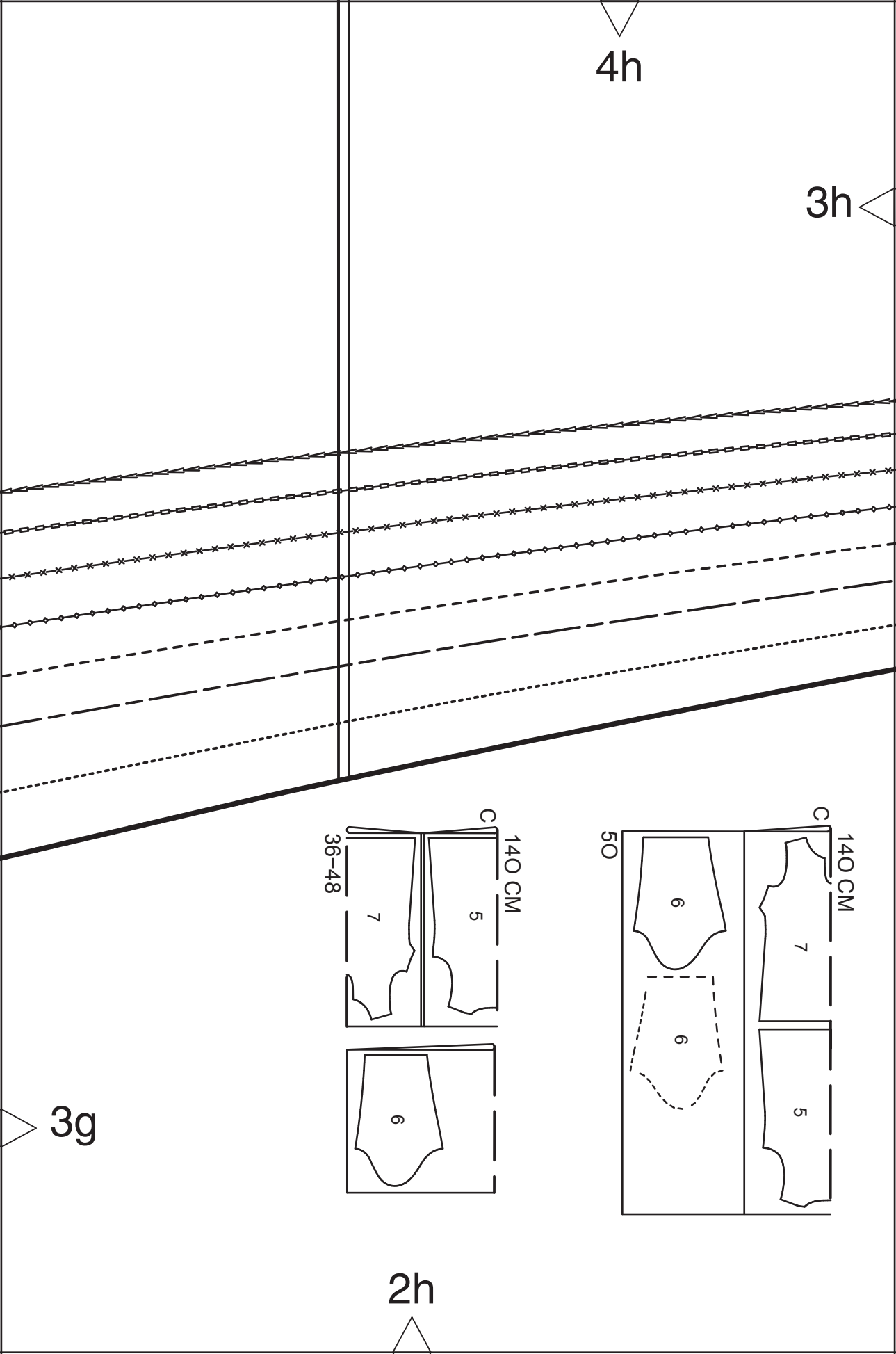
50

6610

0011

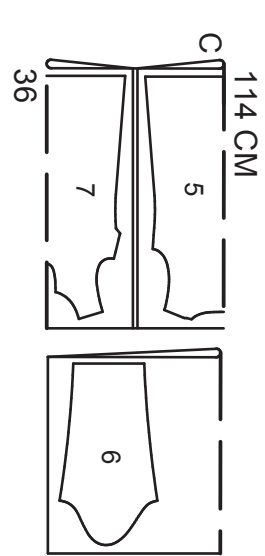
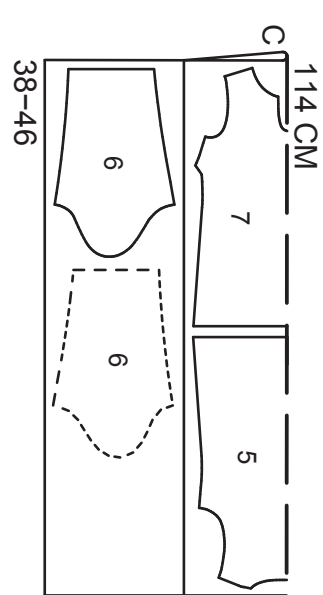
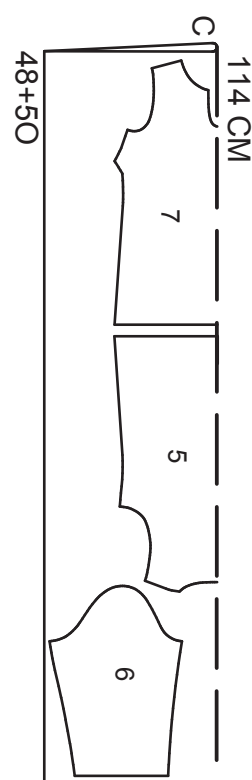
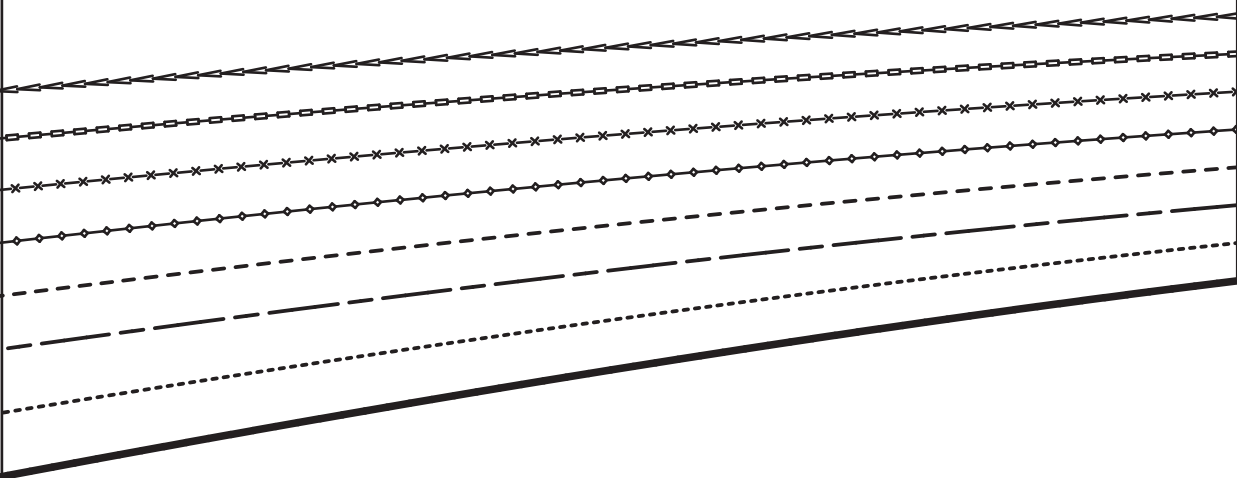
2g

3g

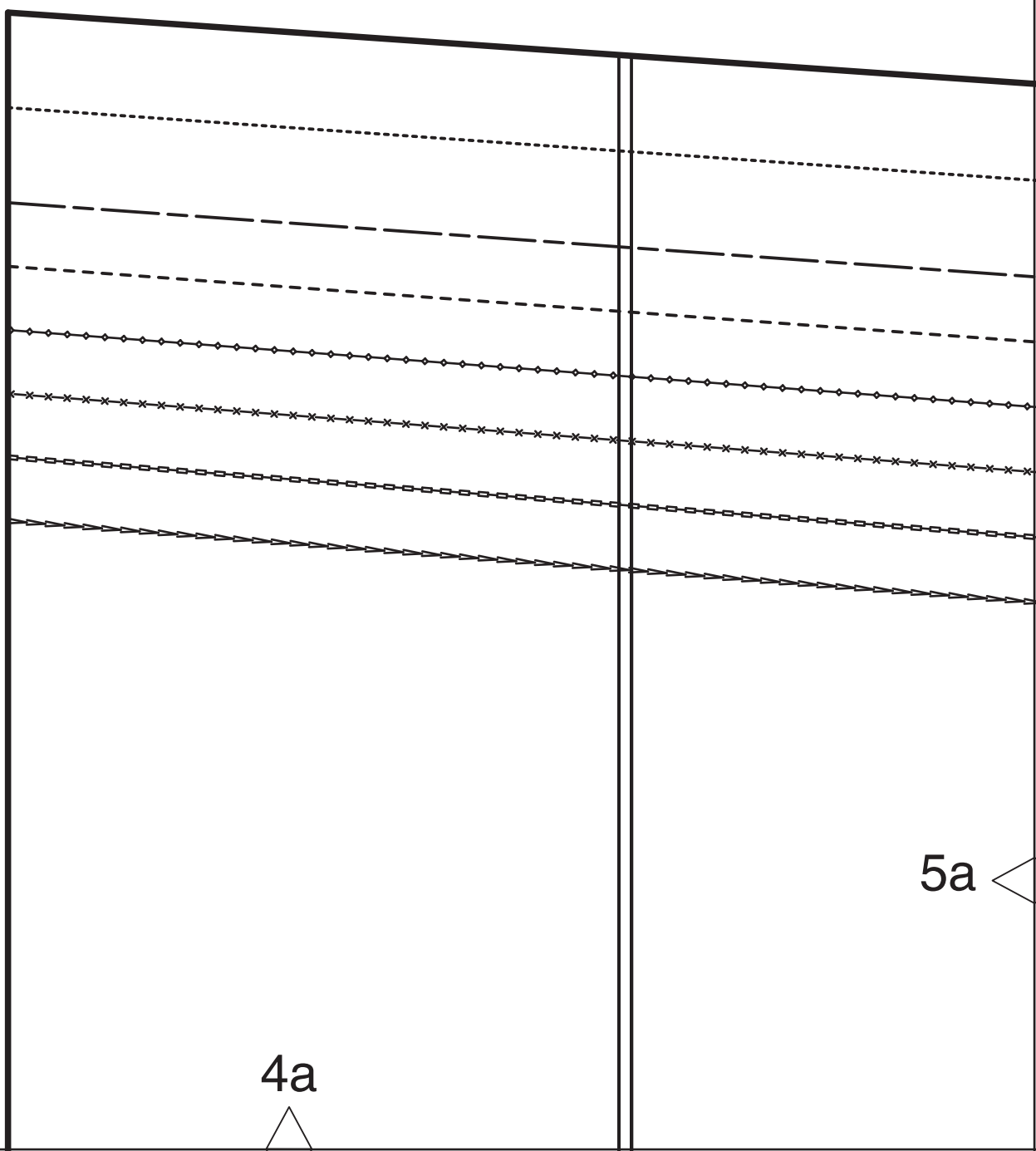


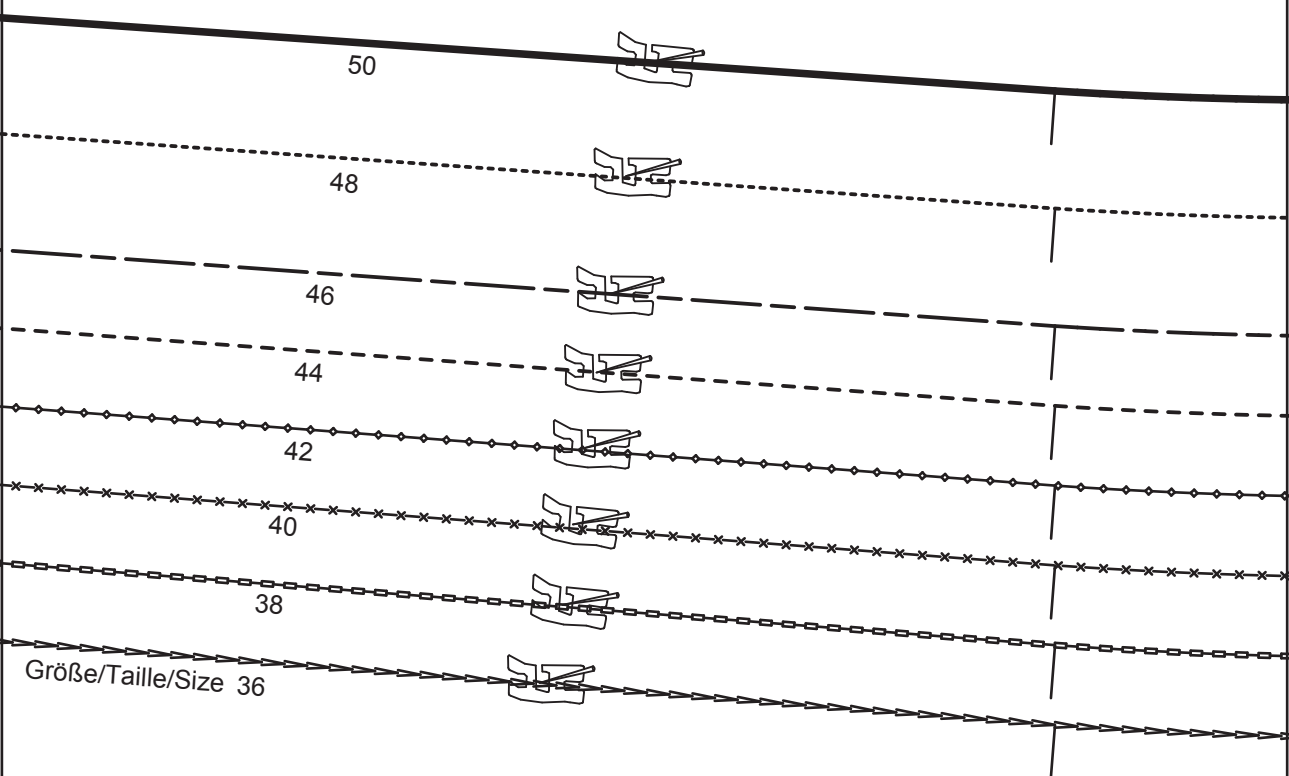
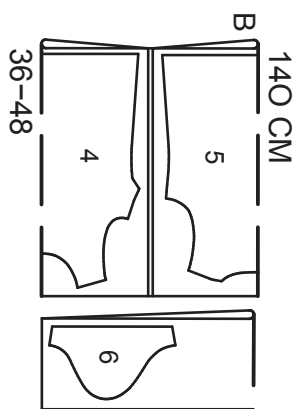
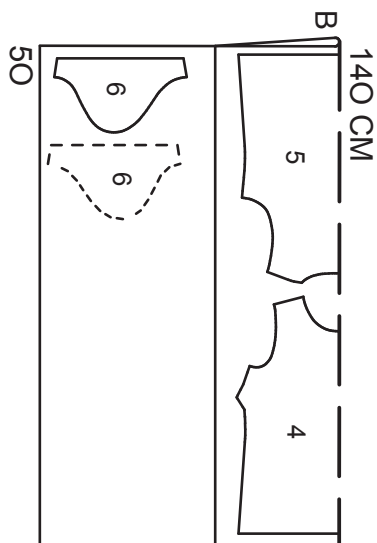
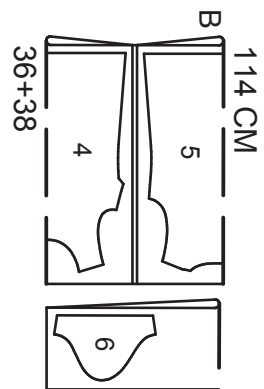
4i

3h



2i



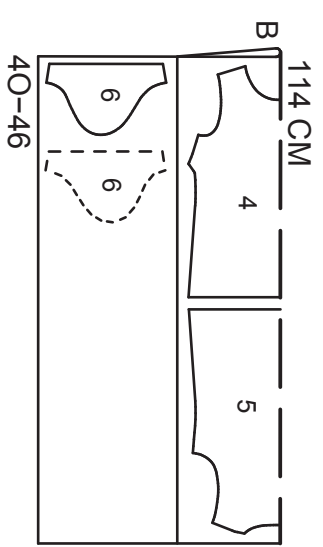
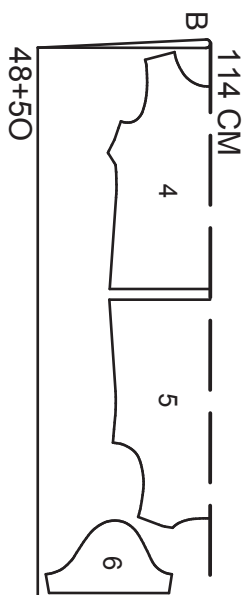


5a

5b

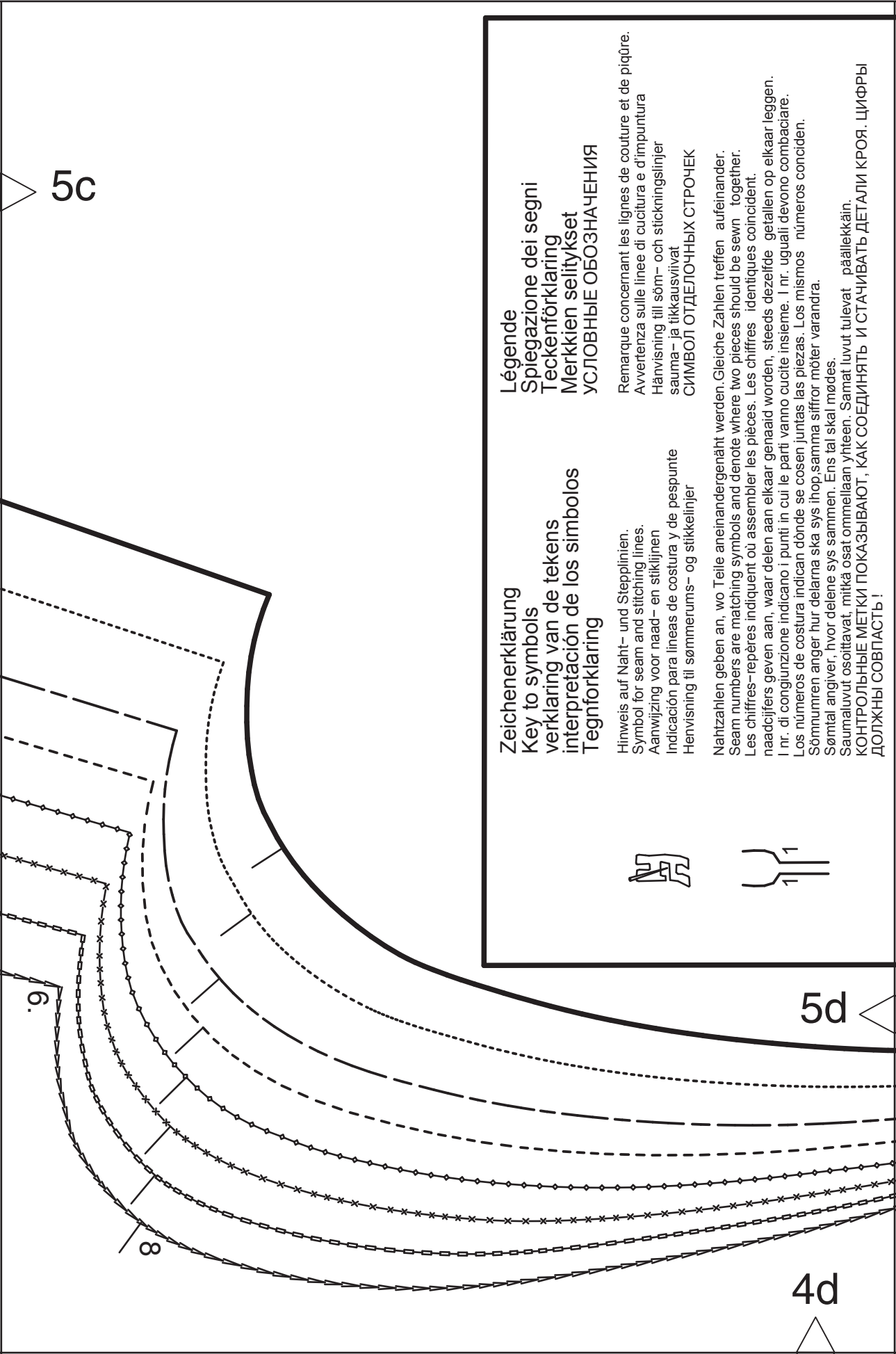
4b

5c



4c

5b



5c

5d

4d

Zeichenerklärung

Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Steplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvísning til sømmerums- og stikkelinjer

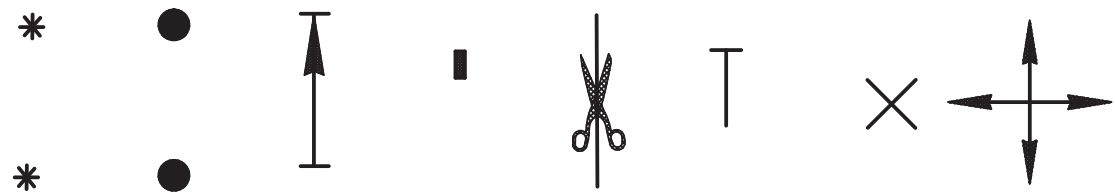
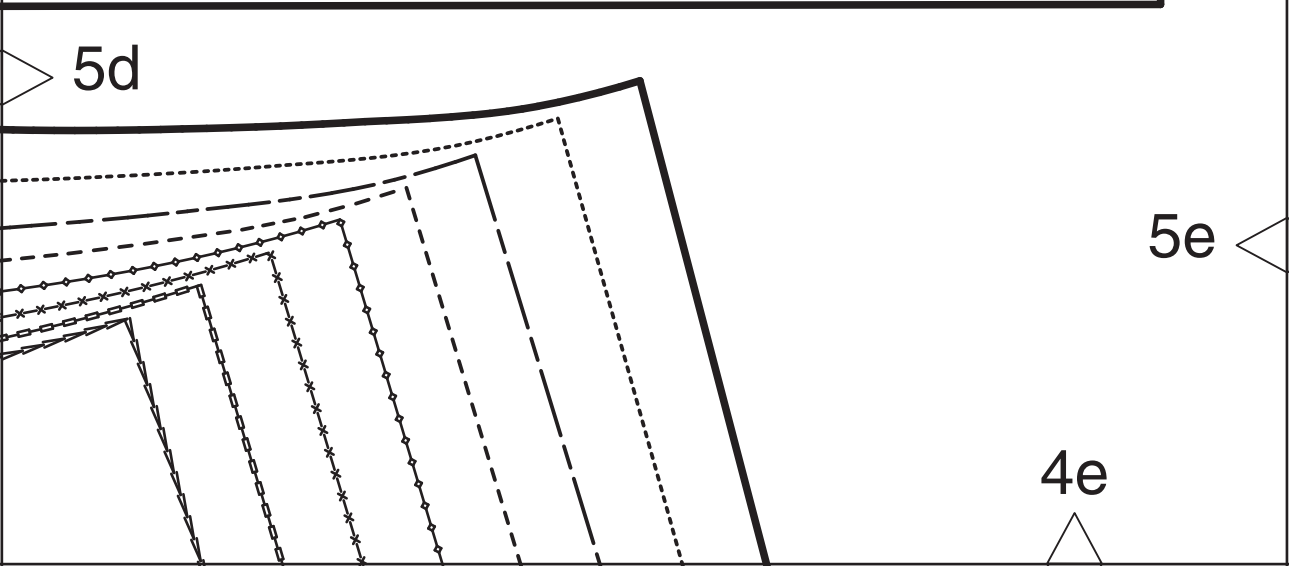
Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander. Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together. Les chiffres-répétés indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident. naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen. I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden. Sømnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra. Sømatal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes. Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin. КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Légende

Spiegazione dei segni
Teckenforklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Gleiche Zahlen treffen aufeinander. Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together. Les chiffres identiques coïncident. naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen. I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden. Sømnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra. Sømatal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes. Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin. КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk inellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekén voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Froncer entre les astérisques.
Arriciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Põimuta tähtien välistä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Mollegiare la stoffa fra i punti.
Häll in mellan punkterna.
Svõtã pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkit osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillkippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

burda[®] style

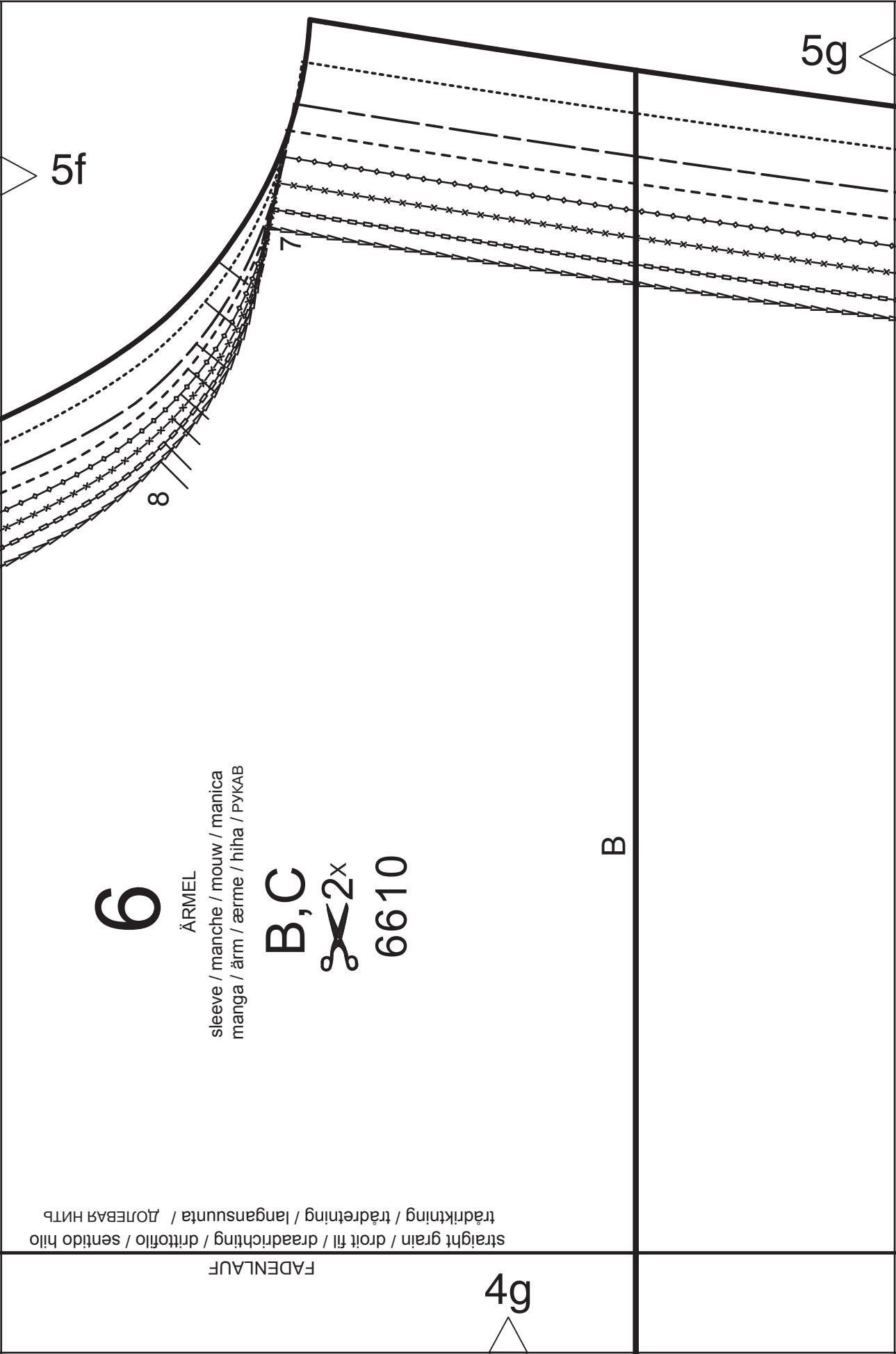
www.burdastyle.de

5f

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / приспособить

5e

4f



6

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

B,C



6610

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådräktning / trådretning / langansuunta / долгосукна

FADENLAUF

4g

B

5g

5f

8

7

5g

5h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

4h

